叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 欢欣鼓舞(exultations) 000001

2. 欢欣鼓舞(exultations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢欣鼓舞(Exultations)
第1/2页

[ɪgzəlteɪʃənz]
EXULTATIONS
欢欣鼓舞

欢欣鼓舞

[ʌv; əv]
OF
的

的

['ezrə] [paʊnd]
EZRA **POUND**
埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɪl'kɪn] ['mæθju:z] , ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] [stri:t]
ELKIN **MATHEWS** **,** **VIGO** **STREET**
麋鹿 马修斯 , 维戈 街道

埃尔金·马修斯，维戈街

[em][si:'ɛm][ˌaɪ'ɛks]
M **CM** **IX**
M 厘米 第九章

CM IX

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]
I **am** **an** **eternal** **spirit** **and** **the** **things** **I**
我 是 一个 永恒 精神 和 这 事物 我

我是永恒的灵体，而我所拥有的事物

[meɪk] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ɪ'femərə] , [jet] [aɪ] [ɪn'dʊr] :
make **are** **but** **ephemera** **,** **yet** **I** **endure** **:**
制作 是 但 蜉蝣 , 然而 我 忍受 :

一切都只是过眼云烟，但我依然坚持:

[jeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] ['krʌmblz] [bɪ'ni:θ]
Yea **,** **and** **the** **little** **earth** **crumbles** **beneath**
是的 , 和 这 小的 地球 碎屑 下面

是啊，脚下那薄薄的泥土也崩塌了。

['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'dʊr] .
our **feet** **and** **we** **endure** **.**
我们的 脚 和 我们 忍受 .

我们用双脚支撑，忍受着。

[tu:; tə] ['ka:lɔs] ['treɪsi] ['tʃestər]
TO **CARLOS** **TRACY** **CHESTER**
到 卡洛斯 特蕾西 切斯特

致卡洛斯·特雷西·切斯特

" - -
" amicitiae longaevitate
" - -

"amicitiae longaeviate

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
" I have to thank the Editors of the English Review and the Evening
" 我 有 到 感谢 这 编辑 的 这 英语 审查 和 这 晚上
['stændərd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm]
Standard and St . James's Gazette for permission to include in this volume
标准 和 英石 . 詹姆斯的 公报 为了 允许 到 包括 在 这 体积
['sɜːrt(ə)n]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðoʊz] ['pepərz] .
certain poems which originally appeared in those papers .
肯定 诗歌 哪个 起初 出现 在 那些 文件 .

“我要感谢《英国评论》、《晚间标准报》和《圣詹姆斯公报》的编辑们，允许我将最初发表在这些报纸上的某些诗歌收录到本书中。”

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['^aidəj] [in'vaits] [juː; jʊ] [ðʌs]
GUIDO INVITES YOU THUS
圭多 邀请 你 因此

圭多诚挚邀请您

[naɪt] ['lɪtəni]
NIGHT LITANY
夜晚 连祷

夜间祷文

[sæn'dælfən]
SANDALPHON
桑达尔丰

桑达尔丰

[ses'tinə] :
SESTINA :
六行诗 :

塞斯蒂纳:

-
ALTAFORTE
-

阿尔塔福特

[piː'ɛri] [vaɪ'dæl][oʊld]
PIERE VIDAL OLD
皮埃尔 维达尔 老的

皮埃尔·维达尔（老）

['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə]
BALLAD OF THE GOODLY FERE
民谣 的 这 很好 费雷

善良的费尔之歌

[hɪm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv] [ˌflæ'mɪniəs]
HYMN III FROM THE LATIN OF FLAMINIUS
圣歌 三、 从 这 拉丁 的 弗拉米尼乌斯

弗拉米尼乌斯拉丁文赞美诗第三首

[ses'tinə] [fɔ:r; fər] [jsoʊlt]
SESTINA FOR YSOLT
六行诗 为了 伊索尔特

伊索尔特的六行诗

['pɔ:rtrət] ([frʌm; frəm] " [lɑ:] [mɛ:r] [ˌɪnkən'nu:] ")
PORTRAIT (FROM " LA MÈRE INCONNUE ")
肖像 (从 " 洛杉矶 母亲 未知 ")

肖像（摘自《LA MÈRE INCONNUE》）

[fer] [he'linər]
FAIR HELENA
公平的 海伦娜

费尔海伦娜

- ['dɛsɛm]
LAUDANTES DECEM
- 十二月

劳丹特斯·德克姆

['oʊ] [belz] [di:] ['lʌndri:z]
AUX BELLES DE LONDRES
辅助 美女 德语 伦敦

伦敦美女们

[frən'tʃeskə]
FRANCESCA
弗朗西斯卡

弗朗西斯卡

[gri:k] ['epɪgræm]
GREEK EPIGRAM
希腊语 警句

希腊警句

[kə'lʌmbəs] - ['epɪtæf]
COLUMBUS ' EPITAPH
哥伦布 - 墓志铭

哥伦布的墓志铭

[pləu'tainəs]
PLOTINUS
普罗提努斯

普罗提诺斯

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs]
ON HIS OWN FACE IN A GLASS
在 他的 自己的 脸 在 一个 玻璃

在自己的脸上，对着玻璃

['hɪstriən]
HISTRION
剧作家

希斯特里翁

[ðə; ði] [aɪz]
THE EYES
这 眼睛

眼睛

[dɪ'faɪəns]
DEFIANCE
蔑视

蔑视

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

['nɛl] -
NEL **BIANCHEGGIAR**
内尔 -

内尔·比安切吉亚尔

['nɪlz] ['lɪkə]
NILS **LYKKE**
尼尔斯 lykke

尼尔斯·吕克

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər]
A **SONG** **OF** **THE** **VIRGIN** **MOTHER**
一个 歌曲 的 这 处女 母亲

圣母颂歌

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ]
PLANH **FOR** **THE** **YOUNG** **ENGLISH** **KING**
- 为了 这 年轻的 英语 国王

为年轻的英国国王制定的计划

['ælbə] [ˌɪnɑːmə'neɪtə]
ALBA **INNOMINATA**
阿尔巴 无名氏

ALBA INNOMINATA

-
PLANH
-

普兰

[ɪgzəlteɪʃənz]
EXULTATIONS
欢欣鼓舞

欢欣鼓舞

['^aidəj] [in'vaits] [juː; jʊ] [ðʌs] [[wʌn]]
Guido **invites** **you** **thus** **[** **1** **]**
圭多 邀请 你 因此 [1]

Guido 如此邀请你[1]

" ['læpoʊ][aɪ] [liːv] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd]['dænti] [tuː] ,
" **Lappo** **I** **leave** **behind** **and** **Dante** **too** **,**
" 拉波 我 离开 在后面 和 但丁 也 ,

“我把拉波和但丁都留在了身后。”

[loʊ] , [aɪ] [wʊd] [seɪl][ðə; ði] ['siːz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ə'loʊn] !
Lo **,** **I** **would** **sail** **the** **seas** **with** **thee** **alone** **!**
洛 , 我 会 帆 这 海域 和 你 独自的 !

我愿只与你一同航行于大海!

[tɔːk] [ˌem 'iː][noʊ] [lʌv] [tɔːk] , [noʊ] [bɔːt] - [tʃiːp] - ,
Talk **me** **no** **love** **talk** **,** **no** **bought** **-** **cheap** **fiddl'ry** **,**
讲话 我 不 爱 讲话 , 不 买 - 便宜的 - ,

别跟我谈情说爱，别跟我玩弄廉价的把戏。

[maɪn][ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
Mine **is** **the** **ship** **and** **thine** **the** **merchandise** **,**
矿 是 这 船 和 你的 这 商品 ,

我的船，你的货物。

[ɔːl][ðə; ði][blaɪnd] [ɜːrθ] [noʊz] [nɑːt][tiː 'eɪtʃ] - [em'praɪz]
All the blind earth knows not th ' emprise
全部 这 瞎的 地球 知道 不是 th - 企业

盲目的大地不知晓恩普里斯

[hwɛə'tuː] [ðaʊ] [ænd; ənd] [hwɛə'tuː] [aɪ][kɔːl] .
Whereto thou calledst and whereto I call .
到哪里 你 被称为 和 到哪里 我 称呼 .

你呼唤我的地方。

[loʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [baʊnd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [driːmz] ,
Lo , I have seen thee bound about with dreams ,
洛 , 我 有 已见 你 边界 关于 和 梦境 ,

看哪，我看见你被梦想束缚，

[loʊ] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪts][dɪ'zaɪər] ;
Lo , I have known thy heart and its desire ;
洛 , 我 有 已知 你的 心 和 它是 欲望 ;

看哪，我已了解你的内心和你的渴望；

[laɪf] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl][menz] [striːmz]
Life , all of it , my sea , and all men's streams
生活 , 全部 的 它 , 我的 海 , 和 全部 男士 溪流

生命，一切的一切，我的海洋，以及所有人类的河流

[ɑːr; ər] [fjuːzd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [fleɪmz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːltər]['faɪər] !
Are fused in it as flames of an altar fire !
是 融合 在 它 作为 火焰 的 一个 坛 火 !

它们在其中融合，如同祭坛上的火焰！

[loʊ] , [ðaʊ] [hæst] ['vɔiidʒd] [nɑːt] !
Lo , thou hast voyaged not !
洛 , 你 哈斯特 航行 不是 !

瞧，你还没有远航！

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][maɪn] . " [[wʌn]]
The ship is mine . " [1]
这 船 是 矿 . " [1]

这艘船是我的。[1]

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə]['dæntiːz] ['sɑːnɪt] " ['^aidəj] [vɔː'reɪ] . . . .
The reference is to Dante's sonnet " Guido vorrei . . . .
这 参考 是 到 但丁的 十四行诗 " 圭多 沃雷 . . . .

这里指的是但丁的十四行诗《Guido vorrei...》。

" [naɪt] ['lɪtəni]
" Night Litany
" 夜晚 连祷

《夜间祷文》

[oʊ] [djuː] , - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - !
O Dieu , purifiez nos cœurs !
哦 上帝 , - 不 - !

O Dieu, purifiez nos cœurs!

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - !
purifiez nos cœurs !
- 不 - !

净化我们的心！

[jeɪ] [ðə; ði][laɪnz][hæst] [ðaʊ] [leɪd]['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː]
Yea the lines hast thou laid unto me
是的 这 线条 哈斯特 你 铺设 到 我

是的，你已为我设定了界限。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ,
in **pleasant** **places** **,**
在 令人愉快的 地方 ,

在宜人的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['venɪs]
And **the** **beauty** **of** **this** **thy** **Venice**
和 这 美丽 的 这 你的 威尼斯

而你这威尼斯的美丽

[hæst] [ðaʊ] [ʃoʊn] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:]
hast **thou** **shown** **unto** **me**
哈斯特 你 所示 到 我

你向我显明了什么

[ʌn'tɪl] [ɪz][ɪts] ['lʌvlinəs] [bɪ'kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:]
Until **is** **its** **loveliness** **become** **unto** **me**
直到 是 它是 可爱 变得 到 我

直到它的美好降临于我。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [terz] .
a **thing** **of** **tears** **.**
一个 事物 的 眼泪 .

一件令人潸然泪下的事。

[oʊ][gɑ:d] , [wʌt] [greɪt] ['kaɪndnəs]
O **God** **,** **what** **great** **kindness**
哦 上帝 , 什么 伟大的 仁慈

上帝啊，您是多么仁慈！

[hæv; həv][wi:; wi] [dʌn] [ɪn] [taɪmz] [pæst]
have **we** **done** **in** **times** **past**
有 我们 完毕 在 时代 过去的

我们过去是否这样做过?

[ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **forgotten** **it** **,**
和 被遗忘的 它 ,

然后就把它忘了。

[ðæt] [ðaʊ] [gɪv] [ðɪs] ['wʌndər] ['ʌntə,'ʌntu][ˌju: 'es] ,
That **thou** **givest** **this** **wonder** **unto** **us** **,**
那 你 给予 这 想知道 到 我们 ,

你赐予我们这奇迹，

[oʊ][gɑ:d][ʌv; əv]['wɔ:tərz] ?
O **God** **of** **waters** **?**
哦 上帝 的 水 ?

水神啊?

[oʊ][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
O **God** **of** **the** **night**
哦 上帝 的 这 夜晚

夜之神啊

[wʌt] [greɪt] ['sɑ:roʊ]
What **great** **sorrow**
什么 伟大的 悲哀

多么巨大的悲伤

['kʌmɪθ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌju: 'es] ,
Cometh **unto** **us** **,**
到来 到 我们 ,

来到我们中间，

[ðæt] [ðaʊ] [ðʌs] [ˌjuː ˈes]
That thou thus repayest us
那 你 因此 偿还 我们

你这样报答我们

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] ?
Before the time of its coming ?
前 这 时间 的 它是 未来 ?

在它到来之前?

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv][ˈsaɪləns] ,
O God of silence ,
哦 上帝 的 沉默 ,

寂静之神啊，

- [ˌɛnˌoʊˈɛs] - ,
Purifiez nos cœurs ,
- 不 - ,

Purifiez nos cœurs,

- [ˌɛnˌoʊˈɛs] - ,
Purifiez nos cœurs ,
- 不 - ,

Purifiez nos cœurs,

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]
For we have seen
为了 我们 有 已见

因为我们已经看到

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The glory of the shadow of the
这 荣耀 的 这 阴影 的 这

阴影的荣耀

['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['hændmeɪd] ,
likeness of thine handmaid ,
相似 的 你的 使女 ,

你婢女的画像，

[jeɪ] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ]
Yea , the glory of the shadow
是的 , 这 荣耀 的 这 阴影

是的，阴影的荣耀

[ʌv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] [hæθ] [wɔːkt]
of thy Beauty hath walked
的 你的 美丽 有 步行

你的美丽已然显现

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]
Upon the shadow of the waters
之上 这 阴影 的 这 水

在水的阴影下

[ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] ['venɪs] .
In this thy Venice .
在 这 你的 威尼斯 .

在这你的威尼斯。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['hoʊlinəs]
And before the holiness
和 前 这 圣洁

在圣洁之前

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðaɪ]['hændmeɪd]
Of **the** **shadow** **of** **thy** **handmaid**
的 这 阴影 的 你的 使女

你婢女的影子

[hæv; həv][aɪ]['hɪd(ə)n][maɪn] [aɪz] ,
Have **I** **hidden** **mine** **eyes** **,**
有 我 隐 矿 眼睛 ,

我是否曾隐藏过我的双眼?

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['wɔːtərz] .
O **God** **of** **waters** **.**
哦 上帝 的 水 .

水神啊。

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['saɪləns] ,
O **God** **of** **silence** **,**
哦 上帝 的 沉默 ,

寂静之神啊,

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ,
Purifiez **nos** **cœurs** **,**
- 不 - ,

Purifiez nos cœurs,

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ,
Purifiez **nos** **cœurs** **,**
- 不 - ,

Purifiez nos cœurs,

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['wɔːtərz] ,
O **God** **of** **waters** **,**
哦 上帝 的 水 ,

水之神啊,

[meɪk] [kliːn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es]
make **clean** **our** **hearts** **within** **us**
制作 干净的 我们的 心 之内 我们

洁净我们内心的

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lɪps][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðaɪ] [preɪz] ,
And **our** **lips** **to** **show** **forth** **thy** **praise** **,**
和 我们的 嘴唇 到 展示 前进 你的 称赞 ,

愿我们的嘴唇述说对你的赞美,

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
For **I** **have** **seen** **the**
为了 我 有 已见 这

因为我已见过

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['venɪs]
Shadow **of** **this** **thy** **Venice**
阴影 的 这 你的 威尼斯

你的威尼斯的阴影

['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
Floating **upon** **the** **waters** **,**
漂浮的 之上 这 水 ,

漂浮在水面上,

[ænd; ənd][ðaɪ][stɑːrz]
And **thy** **stars**
和 你的 明星

你的星辰

[hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɑːr] ['kɔːrsɪz]

Have	seen	this	thing	out	of	their	far	courses
有	已见	这	事物	出去	的	他们的	远的	课程

已经从他们的远方航线上看到了这东西

[hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Have	they	seen	this	thing	,
有	他们	已见	这	事物	,

他们见过这东西吗?

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

O	God	of	waters	,
哦	上帝	的	水	,

水之神啊,

['iːv(ə)n][æz; əz][ɑːr; ər][ðaɪ][stɑːrz]

Even	as	are	thy	stars
甚至	作为	是	你的	明星

就像你的星辰一样

['saɪlənt]['ʌntəˌʌntu][juː 'es][ɪn][ðer; ðər][fɑːr] - ['kɔːrsɪŋ] ,

Silent	unto	us	in	their	far	-	coursing	,
沉默的	到	我们	在	他们的	远的	-	赛跑	,

在它们远行的途中，它们对我们保持沉默。

['iːv(ə)n][soʊ][ɪz][maɪn] [hɑːrt]

Even	so	is	mine	heart
甚至	所以	是	矿	心

我的心也是如此

[bɪ'kʌm] ['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

become	silent	within	me	.
变得	沉默的	之内	我	.

在我心中归于沉寂。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] -

Purifiez	nos	cœurs
-	不	-

Purifiez nos cœurs

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] ,

O	God	of	the	silence	,
哦	上帝	的	这	沉默	,

寂静之神啊,

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] -

Purifiez	nos	cœurs
-	不	-

Purifiez nos cœurs

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['wɔːtərz] .

O	God	of	waters	.
哦	上帝	的	水	.

水神啊。

[sæn'dælfən]

Sandalphon
桑达尔丰

桑达尔丰

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [prer] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tælmәd][stændz] [ˌʌn'muːvd]

The	angel	of	prayer	according	to	the	Talmud	stands	unmoved
这	天使	的	祷告	根据	到	这	《塔木德》	站立	不动

根据《塔木德》的记载，祈祷天使纹丝不动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]['faɪər] , [huː] [daɪ][æz; əz][ðer; ðər][wʌn] [sɔːŋ] [ɪz]

among	the	angels	of	wind	and	fire	,	who	die	as	their	one	song	is
之中	这	天使	的	风	和	火	,	WHO	死	作为	他们的	一	歌曲	是

在风与火的天使之中，他们死于他们唯一的歌声中。

['fɪnɪʃt] , ['ɔːlsoʊ][æz; əz][hiː; hi] ['gæðərz] [ðə; ði] [prerz] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] ['flaʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz]

finished	,	also	as	he	gathers	the	prayers	they	turn	to	flowers	in	his
完成的	,	还	作为	他	聚集	这	祈祷	他们	转动	到	花朵	在	他的

结束时，当他收集祈祷时，它们也化作了他心中的花朵。

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'baʊt][ˌem 'iː][daɪ] ,

And	these	about	me	die	,
和	这些	关于	我	死	,

我身边的人都死了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['sɪŋɪŋ]

Because	the	pain	of	the	infinite	singing
因为	这	疼痛	的	这	无限	歌唱

因为无尽歌唱的痛苦

[sleɪθ] [ðem; ðəm] .

Slayeth	them	.
杀戮	他们	.

杀光他们。

[jiː; ji] [ðæt] [hæv; həv] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [hɔːrdz]

Ye	that	have	sung	of	the	pain	of	the	earth	-	horde's
叶	那	有	唱	的	这	疼痛	的	这	地球	-	部落的

你们这些歌颂大地部落痛苦的人啊

[eɪdʒ] - [lɔːŋ] [kruː'seɪdɪŋ] ,

age	-	long	crusading	,
年龄	-	长的	十字军东征	,

旷日持久的圣战，

[jiː; ji] [noʊ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði][streɪn] ,

Ye	know	somewhat	the	strain	,
叶	知道	有些	这	拉紧	,

你们多少能体会到这种压力，

[ðə; ði][sæd] - [swiːt] ['wʌndər] - [peɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] .

the	sad	-	sweet	wonder	-	pain	of	such	singing	.
这	伤心	-	甜的	想知道	-	疼痛	的	这样的	歌唱	.

这种歌声中蕴含着悲伤、甜蜜、奇妙又痛苦的情感。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [jiː; ji] [noʊ] ['æftər] [wʌt] ['fæʃ(ə)n]

And	therefore	ye	know	after	what	fashion
和	所以	是的	知道	后	什么	时尚

因此，你们知道该如何打扮。

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [hæθ] ['paʊər] [dis'trɔiŋ] .

This	singing	hath	power	destroying	.
这	歌唱	有	力量	摧毁	.

这种歌声具有毁灭性的力量。

[jeɪ] , [ðiːz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['berɪŋ] [sʌtʃ] [sɔːŋ] [ɪn]['hɑːmɪdʒ]

Yea	,	these	about	me	,	bearing	such	song	in	homage
是的	,	这些	关于	我	,	轴承	这样的	歌曲	在	尊敬

是的，这些关于我的事，都是为了表达对这首歌的敬意。

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði]['muːvər][ʌv; əv] ['sɜːrkl] ,
Unto **the** **Mover** **of** **Circles** **,**
到 这 搬家公司 的 界 ,

致圆周运动者，

[daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['preɪzɪŋ] ,
Die **for** **the** **might** **of** **their** **praising** **,**
死 为了 这 可能 的 他们的 赞扬 ,

为了博得他们的赞美而死，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːr'sesnt] [wɪŋz]
And **the** **autumn** **of** **their** **marcescent** **wings**
和 这 秋天 的 他们的 月牙 翅膀

还有它们暮色苍茫的翅膀的秋天

['meɪkɪθ] ['evər] [nuː] [loʊm][fɔːr; fər][maɪ]['fɔːrɪst] ;
Maketh **ever** **new** **loam** **for** **my** **forest** **;**
制造 曾经 新的 壤土 为了 我的 森林 ;

求主不断为我的森林造新土；

[ænd; ənd] [ðiːz] [greɪ] [æʃ] [triːz] [hoʊld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm]
And **these** **grey** **ash** **trees** **hold** **within** **them**
和 这些 灰色的 灰 树木 抓住 之内 他们

而这些灰白蜡树内部蕴藏着……

[ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['hwʌtsoʊ; 'wʌtsoʊ] [θɪŋz]
All **the** **secrets** **of** **whatso** **things**
全部 这 秘密 的 什么 事物

所有关于事物的秘密

[ðeɪ] [driːmd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['preɪzɪz] ,
They **dreamed** **before** **their** **praises** **,**
他们 梦见 前 他们的 赞扬 ,

在赞美到来之前，他们曾做过梦。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [groʊv] [maɪ] ['flaʊərz] ,
And **in** **this** **grove** **my** **flowers** **,**
和 在 这 树林 我的 花朵 ,

在这片树林里，我的花朵，

[fruːt] [ʌv; əv] ['prerfəl] ['paʊɝz] ,
Fruit **of** **prayerful** **powers** **,**
水果 的 虔诚的 权力 ,

祷告的力量结出的果实

[hæv; həv][fɜːrst][ðer; ðər] [θɔːt] [ʌv; əv][laɪf]
Have **first** **their** **thought** **of** **life**
有 第一的 他们的 想法 的 生活

首先是他们对生活的思考。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] .
And **then** **their** **being** **.**
和 然后 他们的 存在 .

然后是他们的存在。

[jiː; ji]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [aɪ][daɪ][nɑːt] !
Ye **marvel** **that** **I** **die** **not** **!**
叶 奇迹 那 我 死 不是 !

你们都惊叹我竟然没死！

- !
forsitan **!**
- !

福西坦！

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][kɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [nɑːt] [wiːp] ,

Thinking	**me**	**kin**	**with**	**such**	**as**	**may**	**not**	**weep**	**,**
思维	我	亲属	和	这样的	作为	可能	不是	哭泣	,

想到我和那些可能不会哭泣的人有亲情，

['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [daɪ][fɔːr; fər] ['preɪzɪŋ]

Thinking	**me**	**part**	**of**	**them**	**that**	**die**	**for**	**praising**
思维	我	部分	的	他们	那	死	为了	赞扬

认为我也是那些为赞美而死的人中的一员

— [jeɪ] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['preɪzɪŋ] ,

—	**yea**	**,**	**tho**	**'**	**it**	**be**	**praising**	**,**
—	是的	,	虽然	-	它	是	赞扬	,

—是的，虽然是在赞扬，

[pæst][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mænz][mɔːr'tæləti][tuː; tə]

past	**the**	**power**	**of**	**man's**	**mortality**	**to**
过去的	这	力量	的	男人的	死亡	到

超越了人类必死的极限

[driːm] [ɔːr] [neɪm] [ɪts] ['feɪzɪz] ,

dream	**or**	**name**	**its**	**phases**	**,**
梦	或者	姓名	它是	阶段	,

梦境或命名其各个阶段，

— [jeɪ] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [tʃænt] [ænd; ənd] ['piːən]

—	**yea**	**,**	**tho**	**'**	**it**	**chant**	**and**	**paean**
—	是的	,	虽然	-	它	咏	和	颂歌

——是啊，尽管它吟唱着赞歌

[pæst][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [dwelt]

past	**the**	**might**	**of**	**earth**	**-**	**dwelt**
过去的	这	可能	的	地球	-	居住

超越了地球居民的强大力量

[soʊl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] ,

soul	**to**	**think**	**on**	**,**
灵魂	到	思考	在	,

值得深思的灵魂，

— [jeɪ] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['preɪzɪŋ]

—	**yea**	**,**	**tho**	**'**	**it**	**be**	**praising**
—	是的	,	虽然	-	它	是	赞扬

——是啊，虽然是在赞扬。

[æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] [wɪŋd] [wʌnz][daɪ][ʌv; əv] .

as	**these**	**the**	**winged**	**ones**	**die**	**of**	**.**
作为	这些	这	有翅膀的	一个	死	的	.

而这些就是带翅膀的生物的死因。

[jiː; ji] [θɪŋk] [ˌem 'iː][wʌn] [ɪn'senseɪt]

Ye	**think**	**me**	**one**	**insensate**
叶	思考	我	一	无知觉

你认为我麻木不仁

[els] [daɪ][aɪ]['ɔːlsoʊ]

else	**die**	**I**	**also**
别的	死	我	还

否则我也会死

[sɪθ] [ðiːz] [ə'baʊt][ˌem 'iː][daɪ] ,

Sith	**these**	**about**	**me**	**die**	**,**
西斯	这些	关于	我	死	,

这些西斯在我周围死去，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] , ['wɑtʃɪŋ]
And if I , watching
和 如果 我 , 观看

如果我，看着

['evər][ðə; ði]['mʌltɪpleks]['dʒuːəl] , [ʌv; əv]['berəl][ænd; ənd]['dʒæspər][ænd; ənd] ['sæfaɪər]
Ever the multiplex jewel , of beryl and jasper and sapphire
曾经 这 多路复用器 宝石 , 的 绿柱石 和 碧玉 和 蓝宝石

永恒的多层宝石，由绿柱石、碧玉和蓝宝石组成

[meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [prerz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['evər] [nuː] ['flaʊərz] ;
Make of these prayers of earth ever new flowers ;
制作 的 这些 祈祷 的 地球 曾经 新的 花朵 ;

让大地的这些祈祷化作永恒的新花；

['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndər] !
Marvel and wonder !
奇迹 和 想知道 !

惊叹不已！

['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndər] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] ,
Marvel and wonder even as I ,
奇迹 和 想知道 甚至 作为 我 ,

即使我如此惊叹和好奇，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [prer] [nuː] ['læŋgwɪdʒ]
Giving to prayer new language
给予 到 祷告 新的 语言

赋予祈祷新的语言

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][tuː; tə] [spiːk]
And causing the works to speak
和 导致 这 作品 到 说话

并使作品开口说话

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [hɔːrdz] [eɪdʒ] - ['læstɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] ,
Of the earth - horde's age - lasting longing ,
的 这 地球 - 部落的 年龄 - 持久 渴望 ,

地球部落亘古不变的渴望，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] ,
Even as I marvel and wonder , and know not ,
甚至 作为 我 奇迹 和 想知道 , 和 知道 不是 ,

即使我惊叹不已、疑惑不解，

[jet] [kiːp] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] [wʊd] .
Yet keep my watch in the ash wood .
然而 保持 我的 手表 在 这 灰 木头 .

但我会把守卫放在白蜡树林里。

[sesˈtinə] : -
Sestina : Altaforte
六行诗 : -

六行诗：阿尔塔福特

['lɑːkwətər] : [ɪn] - [diː][bɔːrn] .
LOQUITUR : En Bertrans de Born .
洛基图尔 : 恩 - 德 出生 .

口语：En Bertrans de Born。

['dænti] [ˌɑːliˈgjɛri] [pʊt] [ðɪs] [mæn][ɪn] [hel] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜːrər] - [ʌp]
Dante Alighieri put this man in hell for that he was a stirrer - up
但丁 阿利吉耶里 放 这 男人 在 地狱 为了 那 他 曾是 一个 搅拌器 - 向上

但丁·阿利吉耶里因为这个人挑拨离间而把他打入地狱。

[ʌv; əv] [straɪf] .
of **strife** **.**
的 冲突 .

纷争。

- !
Eccovi **!**
- !

瞧!

[dʒʌdʒ] [jiː; jɪ] !
Judge **ye** **!**
法官 是的 !

你们自己评判吧!

[hæv; həv] [aɪ] [dʌg] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] ?
Have **I** **dug** **him** **up** **again** **?**
有 我 挖 他 向上 再次 ?

我又把他挖出来了吗?

[ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] , - .
The **scene** **is** **at** **his** **castle** **,** **Altaforte** **.**
这 场景 是 在 他的 城堡 , - .

场景发生在他的城堡阿尔塔福特。

" - " [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːŋglər] .
" **Papiols** **"** **is** **his** **jongleur** **.**
" - " 是 他的 杂耍演员 .

“Papiols”是他的杂耍艺人。

" [ðə; ðɪ] ['lepərd] , " [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] ([kɜːr] [diː] ['laɪən]) .
" **The** **Leopard** **,** **"** **the** **device** **of** **Richard** **(** **Cœur** **de** **Lion** **)** **.**
" 这 豹 , " 这 设备 的 理查德 (心 德 狮子) .

“豹”，理查德（狮心王）的标志。

[aɪ]
I
我

我

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
Damn **it** **all** **!**
该死 它 全部 !

该死的!

[ɔːl] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [saʊθ] [stɪŋks] [piːs] .
all **this** **our** **South** **stinks** **peace** **.**
全部 这 我们的 南 臭气熏天 和平 .

我们南方这一切都散发着和平的气息。

[juː; jʊ] ['hɔːsən] [dɔːg] , - , [kʌm] !
You **whoreson** **dog** **,** **Papiols** **,** **come** **!**
你 私生子 狗 , - , 来 !

你这该死的狗娘养的，帕皮奥尔斯，过来!

[lets] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] !
Let's **to** **music** **!**
我们来吧 到 音乐 !

让我们一起听音乐吧!

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [laɪf] [seɪv] [wen] [ðə; ðɪ] [swɔːdz] [klæʃ] .
I **have** **no** **life** **save** **when** **the** **swords** **clash** **.**
我 有 不 生活 节省 什么时候 这 剑 冲突 .

除了刀剑碰撞的那一刻，我没有其他生命。

[bʌt; bət] [ɑ:] ！ [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['stændərdz] [goʊld] , [vær] , ['pɜ:rp(ə)l] , [ə'poʊzɪŋ]

But	ah	!	when	I	see	the	standards	gold	,	vair	,	purple	,	opposing
但	啊	！什么时候	我	看	这	标准	金子	,	韦尔	,	紫色的	,	反对	

但是啊！当我看到金、白、紫、对立的标准时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ldz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [tɜ:rn] ['krɪmz(ə)n] ,

And	the	broad	fields	beneath	them	turn	crimson	,
和	这	广阔	字段	下面	他们	转动	赤红	,

他们脚下的广阔田野变成了深红色，

[ðen] [haʊl] [aɪ] [maɪ] [hɑ:rt] [naɪ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Then	howl	I	my	heart	nigh	mad	with	rejoicing	.
然后	嗥	我	我的	心	夜	疯狂的	和	欢欣鼓舞	.

然后我放声大笑，我的心几乎因喜悦而疯狂。

[i:]

II

二

二

[ɪn] [hɑ:t] ['sʌmər] [hæv; həv] [aɪ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

In	hot	summer	have	I	great	rejoicing
在	热的	夏天	有	我	伟大的	欢欣鼓舞

炎炎夏日，我无比喜悦

[wen] [ðə; ði] ['tempɪsts] [kɪl] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [faʊl] [pi:s] ,

When	the	tempests	kill	the	earth's	foul	peace	,
什么时候	这	暴风雨	杀	这	地球的	犯规	和平	,

当风暴摧毁了大地污浊的宁静，

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [frʌm; frəm] [blæk] ['hɛvən] [flæʃ] ['krɪmz(ə)n] ,

And	the	light'nings	from	black	heav'n	flash	crimson	,
和	这	-	从	黑色的	天堂	闪光	赤红	,

从漆黑的天空射出的闪电，闪耀着猩红的光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrs] ['θʌndərz] [rɔ:r] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] ['mju:zɪk]

And	the	fierce	thunders	roar	me	their	music
和	这	凶猛的	雷声	吼	我	他们的	音乐

而那震耳欲聋的雷声，正向我奏响着它们的乐章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʃri:k] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [mæd] , [ə'poʊzɪŋ] ,

And	the	winds	shriek	through	the	clouds	mad	,	opposing	,
和	这	风	尖叫	通过	这	云	疯狂的	,	反对	,

狂风怒吼，穿过云层，逆风而行。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪvn] [skaɪz] ['gɑ:dz] [swɔ:dz] [klæʃ] .

And	through	all	the	riven	skies	God's	swords	clash	.
和	通过	全部	这	裂隙	天空	神的	剑	冲突	.

在裂开的苍穹之上，神的利剑交锋碰撞。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[hel] [grænt] [su:n] [wi:; wi] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [swɔ:dz] [klæʃ] ！

Hell	grant	soon	we	hear	again	the	swords	clash	!
地狱	授予	很快	我们	听到	再次	这	剑	冲突	！

冥冥之中，我们很快就会再次听到刀剑碰撞的声音！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [neɪz] [ʌv; əv] [des'trɪr; 'destriər] [ɪn] ['bæt(ə)l] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

And	the	shrill	neighs	of	destriers	in	battle	rejoicing	,
和	这	尖锐	嘶鸣	的	驱逐舰	在	战斗	欢欣鼓舞	,

还有战马在战场上欢呼雀跃的尖锐嘶鸣，

[spaɪkt] [brest] [tuː; tə] [spaɪkt] [brest] [əˈpoʊzɪŋ] !
Spiked breast to spiked breast opposing !
尖峰 胸部 到 尖峰 胸部 反对 !

尖刺的乳房对尖刺的乳房!

['betər] [wʌn] ['aʊɝz] [stoʊr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['jɪrz] [piːs]
Better one hour's stour than a year's peace
更好的 一 小时 斯托尔 比 一个 年 和平

宁可忍受一小时的奔波，也不愿享受一年的和平。

[wɪð; wɪθ] [fæt] ['bɔrdz] , [bɔːd] , [waɪn] [ænd; ənd] [freɪl] ['mjuːzɪk] !
With fat boards , bawds , wine and frail music !
和 胖的 板 , 老鸨 , 葡萄酒 和 脆弱 音乐 !

肥厚的木板、老鸨、美酒和柔弱的音乐!

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [waɪn] [laɪk] [ðə; ði] ['blʌdz] ['krɪmz(ə)n] !
there's no wine like the blood's crimson !
有 不 葡萄酒 喜欢 这 血液 赤红 !

没有比鲜血的深红更美的酒了!

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [blʌd] - ['krɪmz(ə)n] .
And I love to see the sun rise blood - crimson .
和 我 爱 到 看 这 太阳 上升 血 - 赤红 .

我喜欢看到太阳升起时呈现血红色。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [spiə] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] [klæʃ]
And I watch his spears through the dark clash
和 我 手表 他的 长矛 通过 这 黑暗的 冲突

我注视着他穿过黑暗的长矛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
And it fills all my heart with rejoicing
和 它 填充 全部 我的 心 和 欢欣鼓舞

这让我心中充满喜悦。

[ænd; ənd] [praɪz] [waɪd] [maɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [fæst] ['mjuːzɪk]
And pries wide my mouth with fast music
和 牧师 宽的 我的 嘴 和 快速地 音乐

快节奏的音乐撬开了我的嘴

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [soʊ] [skɔːrn] [ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [piːs] ,
When I see him so scorn and defy peace ,
什么时候 我 看 他 所以 轻蔑 和 违抗 和平 ,

当我看到他如此蔑视和藐视和平时,

[hɪz; ɪz] [loʊn] [maɪt] - [genst] [ɔːl] ['dɑːrknəs] [əˈpoʊzɪŋ] .
His lone might ' gainst all darkness opposing .
他的 孤独 可能 - 对抗 全部 黑暗 反对 .

他孤身一人对抗所有黑暗势力。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɪrz] [wɔːr][ænd; ənd] [skwɔts] [əˈpoʊzɪŋ]

The	man	who	fears	war	and	squats	opposing
这	男人	WHO	恐惧	战争	和	深蹲	反对

那个害怕战争并蹲守反对派的人

[maɪ][wɜːrdz][fɔːr; fər] [stoʊr] , [hæθ] [noʊ] [blʌd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

My	words	for	stour	,	hath	no	blood	of	crimson
我的	字	为了	斯托尔	,	有	不	血	的	赤红

我所说的关于烈酒的话，没有一丝血腥味。

[bʌt; bət][ɪz][fɪt]['oʊnli][tuː; tə][rɑːt][ɪn] ['wʊmənɪʃ] [piːs]

But	is	fit	only	to	rot	in	womanish	peace
但	是	合身	仅有的	到	腐烂	在	女人气	和平

但她只配在女人的平静中腐朽。

[fɑːr][frʌm; frəm] [wer] ['wɜ˞ːθs] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][swɔːdz] [klæʃ]

Far	from	where	worth's	won	and	the	swords	clash
远的	从	在哪里	价值	韩元	和	这	剑	冲突

远离胜负决裂和刀剑交锋之地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [slʌts] [aɪ][goʊ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ;

For	the	death	of	such	sluts	I	go	rejoicing	;
为了	这	死亡	的	这样的	荡妇	我	去	欢欣鼓舞	;

看到这些荡妇死去，我感到无比欣慰；

[jeɪ] , [aɪ] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mjuːzɪk] .

Yea	,	I	fill	all	the	air	with	my	music	.
是的	,	我	充满	全部	这	空气	和	我的	音乐	.

是啊，我的音乐充满了整个空间。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

- , - , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] !

Papiols	,	Papiols	,	to	the	music	!
-	,	-	,	到	这	音乐	!

凤蝶，凤蝶，跟着音乐来吧！

[ðeəz; ðəz][noʊ] [saʊnd] [laɪk][tuː; tə][swɔːdz][swɔːdz] [əˈpoʊzɪŋ] ,

There's	no	sound	like	to	swords	swords	opposing	,
有	不	声音	喜欢	到	剑	剑	反对	,

没有比刀剑相向更美妙的声音了。

[noʊ][kraɪ][laɪk][ðə; ði] ['bætəlz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]

No	cry	like	the	battle's	rejoicing
不	哭	喜欢	这	战斗的	欢欣鼓舞

没有比战场上的欢呼更响亮的呐喊

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['elbəuz] [ænd; ənd][swɔːdz][drɪp][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

When	our	elbows	and	swords	drip	the	crimson
什么时候	我们的	肘部	和	剑	滴	这	赤红

当我们的肘部和剑上滴落着鲜红的血迹

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['tʃɑːrdʒɪz] - [genst] " [ðə; ði] ['lɛpərdz] " [rʌʃ] [klæʃ] .

And	our	charges	'	gainst	"	The	Leopard's	"	rush	clash	.
和	我们的	收费	-	对抗	"	这	豹子的	"	匆忙	冲突	.

我们对"豹子"的冲撞冲突提出了指控。

[meɪ] [gɑːd] [dæm] [fɔːr; fər]['evər] [ɔːl] [huː] [kraɪ] " [piːs] !

May	God	damn	for	ever	all	who	cry	"	Peace	!
可能	上帝	该死	为了	曾经	全部	WHO	哭	"	和平	!

愿上帝永远诅咒所有高喊"和平！"的人！

" [ˌviːˌaɪˈaɪ]

"	VII
"	七

七

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][swɔːdz] [meɪk] [ðem; ðəm]['krɪmz(ə)n] !

And	let	the	music	of	the	swords	make	them	crimson	!
和	让	这	音乐	的	这	剑	制作	他们	赤红	!

让刀剑的乐章将他们染成血红!

[hel] [grænt] [suːn] [wiː; wi] [hɪr] [əˈgen] [ðə; ði][swɔːdz] [klæʃ] !

Hell	grant	soon	we	hear	again	the	swords	clash	!
地狱	授予	很快	我们	听到	再次	这	剑	冲突	!

冥冥之中，我们很快就会再次听到刀剑碰撞的声音!

[hel] [blɑːt] [blæk] [fɔːr; fər]['ɔːlweɪ][ðə; ði] [θɔːt] " [piːs] " !

Hell	blot	black	for	alway	the	thought	"	Peace	"	!
地狱	印迹	黑色的	为了	总是	这	想法	"	和平	"	!

地狱永远被"和平"的念头所玷污!

[piːˈɛri][vaɪˈdæl][oʊld]

Piere	Vidal	Old
皮埃尔	维达尔	老的

皮埃尔·维达尔老

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][piːˈɛri][vaɪˈdæl] , [ðə; ði] [fuːl] [pɑːr] ['eksələns] [ʌv; əv][ɔːl] [prɔˈvɔŋs] , [ʌv; əv]

It	is	of	Piere	Vidal	,	the	fool	par	excellence	of	all	Provence	,	of
它	是	的	皮埃尔	维达尔	,	这	傻子	帕	卓越	的	全部	普罗旺斯	,	的

这是关于皮埃尔·维达尔的，他是普罗旺斯首屈一指的弄臣。

[huːm] [ðə; ði] [teɪl] [telz] [haʊ] [hiː; hi][ræn][mæd] , [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]

whom	the	tale	tells	how	he	ran	mad	,	as	a	wolf	,	because	of	his	love
谁	这	故事	讲述	如何	他	跑	疯狂的	,	作为	一个	狼	,	因为	的	他的	爱

故事讲述了他如何因为爱而变得像狼一样疯狂

[fɔːr; fər]['loʊbə][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [haʊ] [men] ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɔːgz] [θruː]

for	Loba	of	Penautier	,	and	how	men	hunted	him	with	dogs	through
为了	洛巴	的	-	,	和	如何	男人	猎杀	他	和	狗	通过

佩诺捷的洛巴，以及人们如何用猎犬追捕他

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌkæbəˈreɪ][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ]

the	mountains	of	Cabaret	and	brought	him	for	dead	to	the	dwelling
这	山脉	的	歌舞表演	和	带来	他	为了	死的	到	这	住宅

卡巴莱山，并将他抬到住处，当时他已经死了。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊbə] ([ʃiː; ʃi] - [wʊlf]) [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

of	this	Loba	(	she	-	wolf	)	of	Penautier	,	and
的	这	洛巴	(	她	-	狼	)	的	-	,	和

佩诺捷的这只母狼，以及

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːrd]

how	she	and	her	Lord
如何	她	和	她	主

她和她的主

[hæd; həd][hɪm; ɪm] [hiːld] [ænd; ənd] [meɪd] ['welkəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [sʌm; səm][taɪm][æt; ət]

had	him	healed	and	made	welcome	,	and	he	stayed	some	time	at
有	他	已治愈	和	制成	欢迎	,	和	他	入住	一些	时间	在

他们治好了他的病，热情款待了他，他在那里待了一段时间。

[ðæt] [kɔːrt] .

that	court	.
那	法庭	.

那个法院。

[hiː; hi] [spiːks] :

He	speaks	:
他	说话	:

他开口说道:

[wen] [aɪ][bʌt; bət] [θɪŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ded] [deɪz]

When	I	but	think	upon	the	great	dead	days
什么时候	我	但	思考	之上	这	伟大的	死的	天

当我回想起那些逝去的日子

[ænd; ənd][tɜːrn][maɪ][maɪnd][əˈpɑːn] [ðæt] ['splendɪd] ['mædnəs] ,

And	turn	my	mind	upon	that	splendid	madness	,
和	转动	我的	头脑	之上	那	灿烂	疯狂	,

并将我的思绪转向那美妙的疯狂,

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[aɪ][duː] [kɜːrs] [maɪ] [streŋθ]

I	do	curse	my	strength
我	做	诅咒	我的	力量

我真该诅咒我的力气。

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hɪz; ɪz] ['glædnəs] ;

And	blame	the	sun	his	gladness	;
和	责备	这	太阳	他的	欢乐	;

并将他的喜悦归咎于太阳;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ded]

For	that	the	one	is	dead
为了	那	这	一	是	死的

因为那个人已经死了

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [sʌn] [mɔks] [maɪ] ['sædnəs] .

And	the	red	sun	mocks	my	sadness	.
和	这	红色的	太阳	模拟	我的	悲伤	.

红日仿佛在嘲笑我的悲伤。

[bɪˈhoʊld][ˌem ˈiː] , [vaɪˈdæl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fuːl] [ʌv; əv] [fuːlz] !

Behold	me	,	Vidal	,	that	was	fool	of	fools	!
看哪	我	,	维达尔	,	那	曾是	傻子	的	傻瓜	!

瞧瞧我,维达尔,我真是个傻瓜中的傻瓜!

[swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [aɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [strɔːŋ]

Swift	as	the	king	wolf	was	I	and	as	strong
迅速	作为	这	国王	狼	曾是	我	和	作为	强的

我迅捷如狼王,强壮如狼王。

[wen] [tɔːl] [stægz] [fled] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːldər] [breɪks] ,

When	tall	stags	fled	me	through	the	alder	brakes	,
什么时候	高的	雄鹿	逃亡	我	通过	这	桤木	刹车	,

当高大的雄鹿穿过桤木丛逃离我时,

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒɑːŋglər] [nuː] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

And	every	jongleur	knew	me	in	his	song	,
和	每一个	杂耍演员	知道	我	在	他的	歌曲	,

每个吟游诗人都在歌里唱出了我的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊndz] [fled] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] [fled]

And	the	hounds	fled	and	the	deer	fled
和	这	猎犬	逃亡	和	这	鹿	逃亡

于是猎犬逃窜,鹿群也逃窜。

[ænd; ənd] [nʌn] [fled] ['oʊvər] [lɔːŋ] .

And	none	fled	over	long	.
和	没有任何	逃亡	超过	长的	.

而且没有人逃走太久。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪ] [pæk] [nuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nuː] [fɪr] .

Even	the	grey	pack	knew	me	and	knew	fear	.
甚至	这	灰色的	盒	知道	我	和	知道	害怕	.

就连灰狼群都认识我，也知道我的恐惧。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[haʊ] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['haɪndz] [blʌd] [spɜːrt] [hɑːt]

how	the	swiftest	hind's	blood	spurted	hot
如何	这	最快	雌鹿	血	喷涌而出	热的

最快的雌鹿血液是如何喷涌而出的?

['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaːpənd] [tiːθ] [ænd; ənd] ['pəːpliŋ] [lɪps] !

Over	the	sharpened	teeth	and	purpling	lips	!
超过	这	锋利	牙齿	和	紫化	嘴唇	!

露出尖利的牙齿和紫红的嘴唇!

[hɑːt][wʌz; wəz] [ðæt] ['haɪndz] [blʌd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːrtʃt] [ˌem 'iː][nɑːt]

Hot	was	that	hind's	blood	yet	it	scorched	me	not
热的	曾是	那	雌鹿	血	然而	它	烧焦的	我	不是

那只母鹿的血很烫，却没灼伤我。

[æz; əz][dɪd][fɜːrst][skɔːrn] , [ðen] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] - !

As	did	first	scorn	,	then	lips	of	the	Penautier	!
作为	做过	第一的	轻蔑	,	然后	嘴唇	的	这	-	!

先是轻蔑，然后是佩诺蒂埃的嘴唇!

[aɪ] [jiː; ji][ɑːr; ər] [fuːlz] , [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [taɪm] [kæn; kən][blɑːt]

Aye	ye	are	fools	,	if	ye	think	time	can	blot
是的	是的	是	傻瓜	,	如果	是的	思考	时间	能	印迹

你们真是愚蠢，竟然认为时间可以抹去一切。

[frʌm; frəm][piː'ɛri][vɪ'dɑːlz] [rɪ'membrəns] [ðæt] [bluː] [naɪt] ,

From	Piere	Vidal's	remembrance	that	blue	night	,
从	皮埃尔	维达尔的	纪念	那	蓝色的	夜晚	,

从皮埃尔·维达尔对那个蓝色夜晚的回忆中，

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [diːp] !

but	the	purple	of	the	sky	was	deep	!
但	这	紫色的	的	这	天空	曾是	深的	!

但是天空的紫色很深邃!

[klɪr] , [diːp] , [trænz'luːs(ə)nt] , [soʊ][ðə; ði][stɑːrz][ˌem 'iː] [siːmd]

Clear	,	deep	,	translucent	,	so	the	stars	me	seemed
清除	,	深的	,	半透明	,	所以	这	明星	我	似乎

清澈、深邃、半透明，所以星星看起来如此。

[set] [diːp] [ɪn]['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][maɪ] [sliːp]

Set	deep	in	crystal	;	and	because	my	sleep
放	深的	在	水晶	;	和	因为	我的	睡觉

深深镶嵌在水晶中；因为我的睡眠

— [rer] ['vɪzɪtər] — [keɪm] [nɑːt] , — [ðə; ði] [seɪnts] [aɪ] ['gəːdən]

—	Rare	visitor	—	came	not	,	—	the	Saints	I	guerdon
—	稀有的	游客	—	来了	不是	,	—	这	圣徒队	我	格尔登

——罕见的访客——没有来，——圣徒们我格尔顿

[fɔːr; fər] [ðæt] ['restləsnəs] — [piː'ɛri] [set] [tuː; tə] [kiːp]

For	that	restlessness	—	Piere	set	to	keep
为了	那	躁动不安	—	皮埃尔	放	到	保持

皮埃尔决心保持这种不安的状态

[wʌn] [mɔːr] ['fuːlz] ['vɪdʒɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑːlihɑːk] .

One	more	fool's	vigil	with	the	hollyhocks	.
一	更多的	傻瓜	守夜	和	这	蜀葵	.

再一次与蜀葵一起傻傻地守夜。

[swɪft] [keɪm] [ðə; ði] ['loʊbə] , [æz; əz] [ə; eɪ] [brænʧ] [ðæts] [kɔːt] ,

Swift	came	the	Loba	,	as	a	branch	that's	caught	,
迅速	来了	这	洛巴	,	作为	一个	分支	那就是	捕捉	,

迅捷地飞来，像一根被缠住的树枝，

[tɑːm] , [griːn] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['swoʊlən] [roʊn] ,

Tom	,	green	and	silent	in	the	swollen	Rhone	,
汤姆	,	绿色的	和	沉默的	在	这	肿	罗纳河	,

汤姆，绿色的，沉默地漂浮在波涛汹涌的罗纳河中，

[griːn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mænt(ə)l] , [kloʊz] , [ænd; ənd] [rɔːt]

Green	was	her	mantle	,	close	,	and	wrought
绿色的	曾是	她	地幔	,	关闭	,	和	锻

绿色是她的衣袍，贴身而精致。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [θɪn] [sɪlk] [stʌf] [ðæts] [skers] [stʌf] [æt; ət] [ɔːl] ,

Of	some	thin	silk	stuff	that's	scarce	stuff	at	all	,
的	一些	薄的	丝绸	东西	那就是	稀少	东西	在	全部	,

一些非常稀少的薄丝绸，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [hwer'θrʊ] [hɜːr; hər] [waɪt] [fɔːrm] [fɔːt] ,

But	like	a	mist	wherethrough	her	white	form	fought	,
但	喜欢	一个	薄雾	由此	她	白色的	形式	战斗	,

但就像一团迷雾，她的白色身影从中穿梭而过，

[ænd; ənd] ['kɔŋkəd] !

And	conquered	!
和	征服	!

征服了！

[ɑː] [gɑːd] ! ['kɔŋkəd] !

Ah	God	!	conquered	!
啊	上帝	!	征服	!

啊，上帝！征服了！

['saɪlənt] [maɪ] [meɪt] [keɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Silent	my	mate	came	as	the	night	was	still	.
沉默的	我的	伴侣	来了	作为	这	夜晚	曾是	仍然	.

夜色静谧，我的同伴悄无声息地走了过来。

[spiːʧ] ?

Speech	?
演讲	?

演讲?

[wɜːrdz] ?

Words	?
字	?

字?

[fɔː] !
Faugh !
福格 !

哈哈!

[huː] [tɔːks] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʌv] ? !
Who talks of words and love ? !
WHO 会谈 的 字 和 爱 ? !

谁会谈论言语和爱情呢？！

[hɑːt] [ɪz] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ,
Hot is such love and silent ,
热的 是 这样的 爱 和 沉默的 ,

热辣是如此的爱与沉默，

['saɪlənt] [æz; əz] [feɪt] [ɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [strɔːŋ] [ʌn'tɪl]
Silent as fate is , and as strong until
沉默的 作为 命运 是 , 和 作为 强的 直到

命运沉默无声，却又强大无比，直到.....

[ˌaɪ 'tiː] [feɪnts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] .
It faints in taking and in giving all .
它 晕倒 在 采取 和 在 给予 全部 .

它因索取和给予而昏厥。

[stɑːrk] , [kiːn] , [traɪ'ʌmfənt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [æt; ət] [deθ] .
Stark , keen , triumphant , till it plays at death .
斯塔克 , 敏锐的 , 凯 , 直到 它 演出 在 死亡 .

鲜明、敏锐、胜利，直至死亡来临。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪt] [ðen] , ['splendɪd] [æz; əz] [sʌm; səm] [tuːm]
she was white then , splendid as some tomb
她 曾是 白色的 然后 , 灿烂 作为 一些 墓

她那时皮肤白皙，美得像一座坟墓。

[haɪ] [rɔːt] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ]
High wrought of marble , and the panting breath
高的 锻 的 大理石 , 和 这 喘息 气息

高耸的大理石雕像，以及急促的呼吸

['siːst] ['ʌtərli] .
Ceased utterly .
停止 完全地 .

彻底停止。

[wel] , [ðen] [aɪ] ['weɪtɪd] , [druː] ,
Well , then I waited , drew ,
出色地 , 然后 我 等待 , 画 ,

然后，我等待、绘画，

[hæf] - [ʃiːðd] , [ðen] ['neɪkɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sæfrən] [ʃiːθ]
Half - sheathed , then naked from its saffron sheath
一半 - 鞘 , 然后 裸 从 它是 藏红花 鞘

半鞘，然后褪去藏红花色的鞘

[druː] [fʊl] [ðɪs] ['dægər] [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['tremb(ə)l] [hɪr] .
Drew full this dagger that doth tremble here .
德鲁 满的 这 匕首 那 确实 颤抖 这里 .

拔出这把颤抖的匕首。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [les] [kiːn] [bleɪd] .

Just	then	she	woke	and	mocked	the	less	keen	blade	.
只是	然后	她	觉醒	和	嘲笑	这	较少的	敏锐的	刀刃	.

就在这时，她醒了过来，嘲笑那把不够锋利的刀。

[ɑː] [gɑːd] , [ðə; ði] ['loʊbə] ! [ænd; ənd] [maɪ] ['oʊnli] [meit] !

Ah	God	,	the	Loba	!	and	my	only	mate	!
啊	上帝	,	这	洛巴	!	和	我的	仅有的	伴侣	!

啊，天哪，罗芭！还有我唯一的伴侣！

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [fleʃ] [meɪd] ['evər] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] !

Was	there	such	flesh	made	ever	and	unmade	!
曾是	那里	这样的	肉	制成	曾经	和	未完成	!

历史上是否真的存在过这样的肉身，以及曾经存在过又消失过的肉身！

[gɑːd] [kɜːrs] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [tɜːrn] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [greɪ] !

God	curse	the	years	that	turn	such	women	grey	!
上帝	诅咒	这	年	那	转动	这样的	女性	灰色的	!

愿上帝诅咒岁月，让这些女人的脸色变得灰白！

[bɪ'hoʊld] [hɪr] [vaɪ'dæl] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌntɪd] , [fleɪd] ,

Behold	here	Vidal	,	that	was	hunted	,	flayed	,
看哪	这里	维达尔	,	那	曾是	猎杀	,	剥皮	,

瞧瞧维达尔，他曾被追捕、剥皮，

[ʃeɪmd] [ænd; ənd] [jet] [boʊd] [nɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [læst] .

Shamed	and	yet	bowed	not	and	that	won	at	last	.
羞愧	和	然而	鞠躬	不是	和	那	韩元	在	最后的	.

虽然蒙羞，但并未屈服，最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɜːrs] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [red] ['glædnəs] ,

And	yet	I	curse	the	sun	for	his	red	gladness	,
和	然而	我	诅咒	这	太阳	为了	他的	红色的	欢乐	,

然而，我却诅咒那耀眼的红色太阳，

[aɪ] [ðæt] [hæv; həv] [noʊn] [stræθ] , [gɑːrθ] , [breɪk] , [deɪl] ,

I	that	have	known	strath	,	garth	,	brake	,	dale	,
我	那	有	已知	斯特拉斯	,	加思	,	制动	,	戴尔	,

我认识斯特拉斯、加思、布雷克、戴尔，

[ænd; ənd] ['evri] [rʌn] - [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [θruː] [ðæt] [greɪt] ['mædnəs] ,

And	every	run	-	way	of	the	wood	through	that	great	madness	,
和	每一个	跑步	-	方式	的	这	木头	通过	那	伟大的	疯狂	,

以及那场巨大疯狂中每一条林间小道，

[bɪ'hoʊld] [ˌem 'iː] ['ʃrɪvld] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['oʊks] [trʌŋk]

Behold	me	shrivelled	as	an	old	oak's	trunk
看哪	我	干瘪	作为	一个	老的	橡树的	树干

看哪，我已枯萎如老橡树的树干。

[ænd; ənd] [meɪd] [menz] - [ɪn] [maɪ] ['rɑːt(ə)n] ['sædnəs] !

And	made	men's	mock'ry	in	my	rotten	sadness	!
和	制成	男士	-	在	我的	烂	悲伤	!

在我的悲惨悲伤中，我成了男人的笑柄！

[noʊ] [mæn] [hæθ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] :

No	man	hath	heard	the	glory	of	my	days	:
不	男人	有	听到	这	荣耀	的	我的	天	:

无人听闻我昔日的荣光：

[noʊ] [mæn] [hæθ] [derd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [der] [æz; əz] [aɪ] :

No	man	hath	dared	and	won	his	dare	as	I	:
不	男人	有	敢于	和	韩元	他的	敢	作为	我	:

没有人像我一样敢于挑战并最终获胜：

[wʌn] [naɪt] , [wʌn]['bɑːdi][ænd; ənd][wʌn] ['weldɪŋ] [fleɪm] !

One	night	,	one	body	and	one	welding	flame	!
一	夜晚	,	一	身体	和	一	焊接	火焰	!

一夜之间，一具尸体，一团焊接火焰!

[wʌt] [duː][jiː; ji] [oʊn] , [jiː; ji] ['nɪgərd] !

What	do	ye	own	,	ye	niggards	!
什么	做	是的	自己的	,	是的	吝啬鬼	!

你们这些吝啬鬼，到底拥有什么!

[ðæt] [kæn; kən] [bai]

that	can	buy
那	能	买

可以购买

[sʌtʃ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ?

Such	glory	of	the	earth	?
这样的	荣耀	的	这	地球	?

地球竟有如此荣光?

[ɔːr] [huː] [wɪl] [wɪn]

Or	who	will	win
或者	WHO	将要	赢

或者谁会赢

[sʌtʃ] ['bæt(ə)l] - ['gəːdən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " - [haɪ] " ?

Such	battle	-	guerdon	with	his	"	prowesse	high	"	?
这样的	战斗	-	格尔登	和	他的	"	-	高的	"	?

如此强大的战利品，与他"高超的战技"相得益彰?

[oʊ][eɪdʒ] [gɔːn] [læks] !

O	Age	gone	lax	!
哦	年龄	已消失	松散	!

哦，岁月不饶人啊!

[oʊ] ['stʌntɪd] ['fɔːləuəz] ,

O	stunted	followers	,
哦	发育不良	追随者	,

哦，发育不良的追随者们，

[ðæt] [mæsk][æt; ət] ['pæʃnz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][dɪ'zaɪɚz] ,

That	mask	at	passions	and	desire	desires	,
那	面具	在	激情	和	欲望	欲望	,

那面具掩盖了激情和欲望，

[bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] ['ʃrɪvld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [mɑːk] [ʌv; əv] [mɔks] ;

Behold	me	shrivelled	,	and	your	mock	of	mocks	;
看哪	我	干瘪	,	和	你的	嘲笑	的	模拟	;

看哪，我已枯萎，而你们这些嘲弄中的嘲弄;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [mɑːk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [fairz]

And	yet	I	mock	you	by	the	mighty	fires
和	然而	我	嘲笑	你	经过	这	强大的	火灾

然而，我却以熊熊烈火嘲弄你。

[ðæt] [bɜːrnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [æʃ] .

That	burnt	me	to	this	ash	.
那	烧焦的	我	到	这	灰	.

那件事把我烧成了灰烬。

[ɑː] ! [ˌkæbə'reɪ] !

Ah	!	Cabaret	!
啊	!	歌舞表演	!

啊! 歌舞表演!

[ɑː] [ˌkæbə'reɪ] , [ðaɪ] [hɪlz] [ə'gen] !
Ah Cabaret , thy hills again !
啊 歌舞表演 , 你的 丘陵 再次 !

啊，歌舞厅，你的山丘又出现了!

[teɪk] [jʊr; jər][hændz][ɔːf][ˌem 'iː] ! . . .
Take your hands off me ! . . .
拿 你的 双手 离开 我 ! . . .

把你的手从我身上拿开!

[['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] .
[Sniffing the air .
[嗅闻 这 空气 .

[嗅了嗅空气。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðɪs] [sent] [ɪz][hɑːt] !
this scent is hot !
这 香味 是 热的 !

这香味太火辣了!

['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə] [[wʌn]]
Ballad of the Goodly Fere [1]
民谣 的 这 很好 费雷 [1]

善良费尔的歌谣[1]

['saɪmən] ['zɛləts] ['spiːkəθ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmˌwaɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
Simon Zelotes speaketh it somewhile after the Crucifixion .
西蒙 狂热者 说话 它 间或 后 这 十字架刑 .

西蒙·泽洛特斯是在耶稣被钉十字架后不久说的这句话。

[hɑː] - [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə] [oʊ] - [ɔːl]
Ha ' we lost the goodliest fere o ' all
哈 - 我们 丢失的 这 最好的 费雷 o - 全部

哈，我们失去了最好的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæloʊz] [triː] ?
For the priests and the gallows tree ?
为了 这 神父 和 这 绞刑架 树 ?

为了神父和绞刑架?

[aɪ] ['lʌvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['brɔːni] [men] ,
Aye lover he was of brawny men ,
是的 情人 他 曾是 的 强壮的 男人 ,

是的，他喜欢强壮的男人。

[oʊ] - [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
O ' ships and the open sea .
哦 - 船舶 和 这 打开 海 .

哦，船只和茫茫大海。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][hoʊst][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][mæn]
When they came wi ' a host to take Our Man
什么时候 他们 来了 wi - 一个 主持人 到 拿 我们的 男人

当他们带着一群人来抓走我们的人时

[hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,
His smile was good to see ,
他的 微笑 曾是 好的 到 看 ,

看到他的笑容真让人高兴。

" [fɜːrst][let] [ðiːz] [goʊ] !
" First let these go !
" 第一的 让 这些 去 !

“先放走这些吧！”

" [kwoʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] [fɪə] ,
" quo ' our Goodly Fere ,
" 如此 - 我们的 很好 费雷 ,

“quo”我们的Goodly Fere，

" [ɔːr] [aɪl] [siː] [jiː; ji] [dæmd] , " [sez] [hiː; hi] .
" Or I'll see ye damned , " says he .
" 或者患病的 看 是的 该死的 , " 说道 他 .

“否则我会让你下地狱，”他说。

[aɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [krɔːst] [haɪ] [spiə]
Aye he sent us out through the crossed high spears
是的 他 发送 我们 出去 通过 这 交叉 高的 长矛

是的，他派我们穿过交叉的高矛阵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɔːrn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læf] [ræŋ] [friː] ,
And the scorn of his laugh rang free ,
和 这 轻蔑 的 他的 笑 响铃 自由的 ,

他那充满蔑视的笑声响彻云霄。

" [waɪ] [tʊk] [jiː; ji] [nɑːt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt]
" Why took ye not me when I walked about
" 为什么 采取 是的 不是 我 什么时候 我 步行 关于

“我四处游荡的时候，你们为什么不带我一起走呢？”

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ? " [sez] [hiː; hi] .
Alone in the town ? " says he .
独自的 在 这 镇 ? " 说道 他 .

“一个人在镇上？”他问道。

[oʊ] [wiː; wi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] " [heɪl] " [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [red] [waɪn]
Oh we drank his " Hale " in the good red wine
哦 我们 喝 他的 " 黑尔 " 在 这 好的 红色的 葡萄酒

哦，我们用上好的红酒喝了他的“黑尔”

[wen] [wiː; wi] [læst] [meɪd] ['kʌmpəni] ,
When we last made company ,
什么时候 我们 最后的 制成 公司 ,

我们上次聚会的时候，

[noʊ] ['keɪpɑːn] [priːst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə]
No capon priest was the Goodly Fere
不 阉鸡 牧师 曾是 这 很好 费雷

没有阉鸡祭司是好费尔

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [oʊ] - [men] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .
But a man o ' men was he .
但 一个 男人 o - 男人 曾是 他 .

但他确实是个了不起的人。

[aɪ] [hɑː] - [siːn] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]
I ha ' seen him drive a hundred men
我 哈 - 已见 他 驾驶 一个 百 男人

我曾亲眼见过他驾驭一百人。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [oʊ] - [kɔːrdz] [swʌŋ] [friː] ,
Wi ' a bundle o ' cords swung free ,
威 - 一个 捆 o - 绳索 摇摆 自由的 ,

一捆绳索自由摆动，

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [haʊs]
That they took the high and holy house
那 他们 采取 这 高的 和 圣 房子

他们攻占了至高至圣的殿堂。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [pɑːn] [ænd; ənd] ['treʒəri] .
For their pawn and treasury .
为了 他们的 典当 和 财政部 .

为了他们的棋子和金库。

[ðeɪl] [noʊ] - [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [θɪŋk]
They'll no ' get him a ' in a book I think
他们会 不 - 得到 他 一个 - 在 一个 书 我 思考

我觉得他们不会把他写进书里的。

[ðoʊ] [ðeɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌnɪŋli] ;
Though they write it cunningly ;
尽管 他们 写 它 狡猾地 ;

虽然他们写得很狡猾;

[noʊ] [maʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][skroʊlz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə]
No mouse of the scrolls was the Goodly Fere
不 老鼠 的 这 卷轴 曾是 这 很好 费雷

卷轴上的老鼠都不是善良的费尔

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
But aye loved the open sea .
但 是的 喜爱 这 打开 海 .

但他热爱大海。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɑː] - [snerd] ['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] [fɪə]
If they think they ha ' snared our Goodly Fere
如果 他们 思考 他们 哈 - 被困 我们的 很好 费雷

如果他们以为他们抓住了我们的好伙伴

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .
They are fools to the last degree .
他们 是 傻瓜 到 这 最后的 程度 .

他们真是蠢到家了。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , " [kwoʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] [fɪə] ,
" I'll go to the feast , " quo ' our Goodly Fere ,
" 患病的 去 到 这 盛宴 , " 如此 - 我们的 很好 费雷 ,

"我要去参加宴会,"我们亲爱的费尔说道。

" [ðoʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gæloʊz] [triː] . "
" Though I go to the gallows tree . "
" 尽管 我 去 到 这 绞刑架 树 . "

"即便我走向绞刑架。"

" [jiː; ji][hɑː] - [siːn] [ˌem 'iː] [hiːl] [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
" Ye ha ' seen me heal the lame and blind ,
" 叶 哈 - 已见 我 愈合 这 瘸 和 瞎的 ,

"你们都亲眼见过我治好瘸腿的和瞎眼的,

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [ded] , " [sez] [hiː; hi] ,
And wake the dead , " says he ,
和 唤醒 这 死的 , " 说道 他 ,

"唤醒死者,"他说。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]['mæstər][ɔːl] :
" Ye shall see one thing to master all :
" 叶 将 看 一 事物 到 掌握 全部 :

你们将要明白一件事，就能掌握一切:

- [tɪz] [haʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][daɪz][ɑːn][ðə; ði] [triː] .

'	Tis	how	a	brave	man	dies	on	the	tree	.
-	的	如何	一个	勇敢的	男人	死亡	在	这	树	.

这就是勇敢的人死在树上的方式。

" [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə]

"	A	son	of	God	was	the	Goodly	Fere
"	一个	儿子	的	上帝	曾是	这	很好	费雷

“上帝之子是善良的费尔

[ðæt] [beɪd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [biː; bi] .

That	bade	us	his	brothers	be	.
那	巴德	我们	他的	兄弟	是	.

那命令我们成为他的兄弟。

[aɪ][hɑː] - [siːn] [hɪm; ɪm] [kaʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

I	ha	'	seen	him	cow	a	thousand	men	.
我	哈	-	已见	他	奶牛	一个	千	男人	.

我曾亲眼见过他威慑千人。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] .

I	have	seen	him	upon	the	tree	.
我	有	已见	他	之上	这	树	.

我曾见过他在树上。

[hiː; hi][kraɪd][noʊ][kraɪ] [wen] [ðeɪ] [dreɪv] [ðə; ði][neɪlz]

He	cried	no	cry	when	they	drave	the	nails
他	哭	不	哭	什么时候	他们	德雷夫	这	指甲

钉子钉进去的时候，他一声也没哭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [gʌʃt] [hɑːt][ænd; ənd] [friː] ,

And	the	blood	gushed	hot	and	free	,
和	这	血	滔滔不绝	热的	和	自由的	,

鲜血滚烫地喷涌而出，

[ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] [geɪv] [tʌŋ]

The	hounds	of	the	crimson	sky	gave	tongue
这	猎犬	的	这	赤红	天空	给予	舌头

绯红天空的猎犬开口说话了

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][kraɪ][kraɪd][hiː; hi] .

But	never	a	cry	cried	he	.
但	绝不	一个	哭	哭	他	.

但他从未哭过。

[aɪ][hɑː] - [siːn] [hɪm; ɪm] [kaʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]

I	ha	'	seen	him	cow	a	thousand	men
我	哈	-	已见	他	奶牛	一个	千	男人

我曾亲眼见过他威慑千人。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [oʊ] - ['gælə˛li] ,

On	the	hills	o	'	Galilee	,
在	这	丘陵	o	-	加利利	,

在加利利的山丘上，

[ðeɪ] [hwaɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [kɑːm] [bɪ'twiːn] ,

They	whined	as	he	walked	out	calm	between	,
他们	抱怨	作为	他	步行	出去	冷静的	之间	,

当他平静地走出去时，他们发出呜咽声。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [greɪ] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] .

Wi	'	his	eyes	like	the	grey	o	'	the	sea	.
威	-	他的	眼睛	喜欢	这	灰色的	o	-	这	海	.

他的眼睛像大海的灰色。

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [brʊks] [noʊ] ['vɔiidʒɪŋ]

Like	the	sea	that	brooks	no	voyaging
喜欢	这	海	那	布鲁克斯	不	航行

就像不允许航行的大海

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz] [ˌʌn'liːʃt] [ænd; ənd] [friː] ,

With	the	winds	unleashed	and	free	,
和	这	风	释放	和	自由的	,

狂风肆虐，自由翱翔

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [kaʊd] [æt; ət] -

Like	the	sea	that	he	cowed	at	Genseret
喜欢	这	海	那	他	胆怯	在	-

就像他在根塞雷特征服的大海一样

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wɜːrdz] [spoʊk] - ['sʌdnli] .

Wi	'	twey	words	spoke	'	suddently	.
威	-	特威	字	辐	-	突然地	.

Wi' twey words spoke' suddenly.

[ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][men][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə] ,

A	master	of	men	was	the	Goodly	Fere	,
一个	掌握	的	男人	曾是	这	很好	费雷	,

古德利·费尔是一位驾驭人心的高手。

[ə; eɪ] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] ,

A	mate	of	the	wind	and	sea	,
一个	伴侣	的	这	风	和	海	,

风与海的伙伴，

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɑː] - [sleɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] [fɪə]

If	they	think	they	ha	'	slain	our	Goodly	Fere
如果	他们	思考	他们	哈	-	被杀	我们的	很好	费雷

如果他们以为他们已经杀死了我们的好姑娘

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪ'tɜːrnəli] .

They	are	fools	eternally	.
他们	是	傻瓜	永恒	.

他们永远都是傻瓜。

[aɪ][hɑː] - [siːn] [hɪm; ɪm] [iːt] [oʊ] - [ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm]

I	ha	'	seen	him	eat	o	'	the	honey	-	comb
我	哈	-	已见	他	吃	o	-	这	蜂蜜	-	梳子

我曾亲眼见过他吃蜂巢。

[sɪn] - [ðeɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] . [[wʌn]]

Sin	'	they	nailed	him	to	the	tree	.	[	1	]
罪	-	他们	钉子	他	到	这	树	.	[	1	]

罪孽使他们把他钉在了树上。[1]

[fɪə] = [meit] , [kəm'pænjən] . * * *

Fere	=	Mate	,	Companion	.	*	*	*
费雷	=	伴侣	,	伴侣	.	*	*	*

Fere = 伴侣，同伴。***

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [dɪ'zaɪɝz][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] " ['bæləd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdli] [fɪə] " — [baɪ][ðə; ði]

The	Publisher	desires	to	state	that	the	"	Ballad	of	the	Goodly	Fere	"	—	by	the
这	出版商	欲望	到	状态	那	这	"	民谣	的	这	很好	费雷	"	—	经过	这

[wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] — [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ]

wish	of	the	Author	—	is	reproduced	exactly	as	it	appeared	in	the	"	English
希望	的	这	作者	—	是	复制品	确切地	作为	它	出现	在	这	"	英语

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

出版商特此声明，《善良的费尔之歌》——根据作者的意愿——完全按照其在《英国评论》中的原貌进行复制。

" [hɪm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	Hymn	III
"	圣歌	三、

《赞美诗 III》

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv][mɑ:rk]['æntəni][ˌflæ'mɪniəs] , [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

From	the	Latin	of	Marc	Antony	Flaminius	,	sixteenth	century	.
从	这	拉丁	的	马克	安东尼	弗拉米尼乌斯	,	第十六	世纪	.

出自十六世纪马克·安东尼·弗拉米尼乌斯的拉丁文著作。

[æz; əz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊər] [ʌn'fəuldz][ɪts] ['gli:mɪŋ]

As	a	fragile	and	lovely	flower	unfolds	its	gleaming
作为	一个	脆弱的	和	迷人的	花	展开	它是	闪闪发光

一朵娇嫩美丽的花朵绽放出它闪亮的光芒

['foʊliɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] [ɜ:rθ] , [ɪf]

foliage	on	the	breast	of	the	fostering	earth	,	if
叶子	在	这	胸部	的	这	寄养	地球	,	如果

滋养大地胸怀上的枝叶，如果

[ðə; ði] [du:] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] ;

the	dew	and	the	rain	draw	it	forth	;
这	露	和	这	雨	画	它	前进	;

露水和雨水将它唤醒；

[soʊ][dʌθ; dəθ][maɪ]['tendər][maɪnd] ['flɜ:rɪʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	doth	my	tender	mind	flourish	,	if	it	be	fed	with	the
所以	确实	我的	投标	头脑	繁荣	,	如果	它	是	美联储	和	这

所以，如果我的柔弱心灵得到滋养，它就会茁壮成长。

[swi:t] [du:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] ['spɪrɪt] ,

sweet	dew	of	the	fostering	spirit	,
甜的	露	的	这	寄养	精神	,

孕育精神的甘露

['lækɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪgɪnɪθ] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə] ['læŋgwɪʃ] ,

Lacking	this	,	it	beginneth	straightway	to	languish	,
缺乏	这	,	它	开始	立刻	到	憔悴	,

缺少了这一点，它很快就会开始衰败。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊərɪt] [bɔ:rn][ə'pɑ:n][draɪ] [ɜ:rθ] ,

even	as	a	floweret	born	upon	dry	earth	,
甚至	作为	一个	小花	出生	之上	干燥	地球	,

即使像一朵生长在干涸土地上的小花，

[ɪf] [ðə; ði]

if	the
如果	这

如果

[duː] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [tend] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

dew	and	the	rain	tend	it	not	.
露	和	这	雨	趋向	它	不是	.

露水和雨水都无济于事。

[ses'tinə] [fɔːr; fər] [jsoʊlt]

Sestina	for	Ysolt
六行诗	为了	伊索尔特

为伊索尔特而作的六行诗

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [preɪz]

There	comes	upon	me	will	to	speak	in	praise
那里	来	之上	我	将要	到	说话	在	称赞

我心中涌起赞美的冲动。

[ʌv; əv] [θɪŋz] [moʊst]['frædʒ(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] ;

Of	things	most	fragile	in	their	loveliness	;
的	事物	最多	脆弱的	在	他们的	可爱	;

那些最脆弱却又最美丽的事物;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][skaɪ] [hæθ] [wept] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [deɪ]

Because	the	sky	hath	wept	all	this	long	day
因为	这	天空	有	哭泣	全部	这	长的	天

因为天空整日都在哭泣

[ænd; ənd] [ræpt] [menz] ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [kloʊk] [ʌv; əv] ['greɪnəs] ,

And	wrapped	men's	hearts	within	its	cloak	of	greyness	,
和	包装	男士	心	之内	它是	披风	的	灰色	,

并将人们的心裹在了灰色的外衣之下,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [nɑːt] [daʊn] [aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

Because	they	look	not	down	I	sing	the	stars	,
因为	他们	看	不是	向下	我	唱歌	这	明星	,

因为它们不俯视，所以我歌颂星辰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz] [stɪl] [mɪd] - [mɑːrtʃ] [aɪ] [preɪz] ['meɪz] ['flaʊərz] .

Because	'	tis	still	mid	-	March	I	praise	May's	flowers	.
因为	-	的	仍然	中	-	行进	我	称赞	五月份	花朵	.

现在还是三月中旬，所以我赞美五月的花朵。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [preɪz] [lɔːŋ] [hændz] [ðæt] [laɪ][æz; əz] ['flaʊərz]

Also	I	praise	long	hands	that	lie	as	flowers
还	我	称赞	长的	双手	那	说谎	作为	花朵

我也赞美如花般舒展的长手

[wɪtʃ] [ðoʊ] [ðeɪ] ['leɪbər] [nɑːt][ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [preɪz] ,

Which	though	they	labour	not	are	worthy	praise	,
哪个	尽管	他们	劳动	不是	是	值得	称赞	,

虽然他们不劳而获，但也值得称赞。

[ænd; ənd] [preɪz] [diːp] [aɪz] [laɪk] [puːlz] [wer'ɪn] [ðə; ði][stɑːrz]

And	praise	deep	eyes	like	pools	wherein	the	stars
和	称赞	深的	眼睛	喜欢	游泳池	其中	这	明星

赞美那如星辰般深邃的眼睛。

[gliːm] [aʊt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] ,

Gleam	out	reflected	in	their	loveliness	,
闪耀	出去	反映	在	他们的	可爱	,

在她们的美丽中闪耀光芒，

[fɔːr; fər]['huːsəu] [lʊk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪnəs]

For	whoso	look	on	such	there	is	no	greyness
为了	谁	看	在	这样的	那里	是	不	灰色

对于看到这样的人来说，没有灰色地带。

[meɪ] [hæŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn]['eni] [deɪ] .
May hang about his heart on any day .
可能 悬挂 关于 他的 心 在 任何 天 .

可能每天都萦绕在他的心头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt][aɪ] [wʊd] [preɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ?
The other things that I would praise to - day ?
这 其他 事物 那 我 会 称赞 到 - 天 ?

今天我还有哪些方面值得称赞呢?

[bɪ'saɪdz] [waɪt] [hændz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['flaʊərz] ,
Besides white hands and all the fragile flowers ,
除了 白色的 双手 和 全部 这 脆弱的 花朵 ,

除了白皙的双手和所有娇嫩的花朵，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [preɪz] [dɪ'spel][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['greɪnəs] ?
And by their praise dispel the evening's greyness ?
和 经过 他们的 称赞 打消 这 晚上 灰色 ?

他们的赞美能否驱散夜晚的阴霾?

[aɪ] [preɪz] [dɪm] [her] [ðæt] ['wɜːðiːəst] [ɪz][ʌv; əv] [preɪz]
I praise dim hair that worthiest is of praise
我 称赞 暗淡 头发 那 最值得 是 的 称赞

我赞美那最值得赞美的黯淡秀发

[ænd; ənd] [driːm] [ə'pɑːn][ɪts] [ʌn'baʊnd] ['lʌvlinəs] ,
And dream upon its unbound loveliness ,
和 梦 之上 它是 无界 可爱 ,

梦见它无拘无束的美丽，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə'θruː] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][stɑːrz] .
And how therethrough mine eyes have seen the stars .
和 如何 由此 矿 眼睛 有 已见 这 明星 .

透过我的双眼，我看到了繁星。

[jeɪ] , [θruː] [ðæt] [klaʊd] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][stɑːrz]
Yea , through that cloud mine eyes have seen the stars
是的 , 通过 那 云 矿 眼睛 有 已见 这 明星

是的，透过那片云，我的眼睛看到了星星。

[ðæt] [drɪft] [aʊt] ['sloʊli] [wen] [naɪt] [stiːlz] [ðə; ði] [deɪ] ,
That drift out slowly when night steals the day ,
那 漂移 出去 缓慢地 什么时候 夜晚 偷窃 这 天 ,

当夜幕降临，白昼悄然消逝，

[θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [mɪ'simz] [ðer; ðər] ['lʌvlinəs]
Through such a cloud meseems their loveliness
通过 这样的 一个 云 看起来 他们的 可爱

透过这片云雾，我仿佛看到了它们的美丽。

[sə'pɑːsiz] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaʊərz] .
Surpasses that of all the other flowers .
超越 那 的 全部 这 其他 花朵 .

胜过其他所有花卉。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [gɪv] [ɔːl] [naɪts] [maɪ] [preɪz]
For that one night I give all nights my praise
为了 那 一 夜晚 我 给 全部 夜晚 我的 称赞

为了那一个夜晚，我将所有的夜晚都献上我的赞美

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌðer'frʌm] [ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] ['kʌmɪŋ] ['greɪnəs] .
And love therefrom the twilight's coming greyness .
和 爱 由此 这 暮光之城 未来 灰色 .

并从中感受到暮色渐浓的灰暗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ɪn] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] ['greɪnəs]
There is a stillness in this twilight greyness
那里 是 一个 寂静 在 这 暮 灰色

暮色灰蒙蒙中透着一丝静谧。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][reɪn] [hæθ] [veɪld] [ðə; ði] - [stɑ:rz] ,
Although the rain hath veiled the flow'ry stars ,
虽然 这 雨 有 含蓄 这 - 明星 ,

虽然雨水遮蔽了繁星，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æz; əz][aɪ] [wi:v] [ðɪs] [preɪz]
They seem to listen as I weave this praise
他们 似乎 到 听 作为 我 编织 这 称赞

当我编织这些赞美之词时，他们似乎都在倾听。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ɔ:l] [ðɪs] [greɪ] [deɪ] ,
Of what I have not seen all this grey day ,
的 什么 我 有 不是 已见 全部 这 灰色的 天 ,

在这阴沉的一天里，我什么都没看到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [preɪz] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['flaʊərz]
And they will tell my praise unto the flowers
和 他们 将要 告诉 我的 称赞 到 这 花朵

他们会向花朵传扬我的赞美。

[wen] [meɪ] [ʃæl; ʃəl][bɪd][ðem; ðəm][ɪn][ɪn] ['lʌvlinəs] .
When May shall bid them in in loveliness .
什么时候 可能 将 出价 他们 在 在 可爱 .

五月将以美丽召唤他们。

[oʊ][ji:; ji][aɪ] [lʌv] , [hu:] [hoʊld] [ðɪs] ['lʌvlinəs]
O ye I love , who hold this loveliness
哦 是的 我 爱 , WHO 抓住 这 可爱

我所爱的人啊，你们拥有这份美丽

[nɪr] [tu:; tə][jʊr; jər] ['hɑ:rts] , [meɪ] ['nevər] ['eni] ['greɪnəs]
Near to your hearts , may never any greyness
靠近 到 你的 心 , 可能 绝不 任何 灰色

愿你心中永远没有一丝阴霾

[ɪn'ʃraʊd] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [wen] [ji:; ji] [wʊd] ['gæðər] ['flaʊərz] ,
Enshroud your hearts when ye would gather flowers ,
覆盖 你的 心 什么时候 是的 会 收集 花朵 ,

当你们采摘鲜花时，要用鲜花包裹你们的心。

[ɔ:r][baɪnd][jʊr; jər] [aɪz] [wen] [ji:; ji] [wʊd] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] ;
Or bind your eyes when ye would see the stars ;
或者 绑定 你的 眼睛 什么时候 是的 会 看 这 明星 ;

或者，当你们想看星星的时候，就蒙上眼睛；

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪ][du:][aɪ] [gɪv] [ji:; ji] ['flaʊərz] [baɪ] [deɪ] ,
But alway do I give ye flowers by day ,
但 总是 做 我 给 是的 花朵 经过 天 ,

但我每天都会送你鲜花，

[ænd; ənd] [wen] ['deɪz] [plʌkt] [aɪ] [gɪv] [ji:; ji][stɑ:rz][fɔ:r; fər] [preɪz] .
And when day's plucked I give ye stars for praise .
和 什么时候 天 拨弦 我 给 是的 明星 为了 称赞 .

当白昼消逝，我将星辰献上赞美。

[bʌt; bət][moʊst] , [ðaʊ] ['flaʊər] , [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] ,
But most , thou Flower , whose eyes are like the stars ,
但 最多 , 你 花 , 谁 眼睛 是 喜欢 这 明星 ,

但是，你这朵花啊，你的眼睛如同繁星，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ] [driːmz] [baɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] ,

With	whom	my	dreams	bide	all	the	live	-	long	day	,
和	谁	我的	梦境	比德	全部	这	居住	-	长的	天	,

我的梦境终日与谁相伴，

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hændz] [wʊd] [aɪ] [rest] [ɔːl] [maɪ] [preɪz] .

Within	thy	hands	would	I	rest	all	my	praise	.
之内	你的	双手	会	我	休息	全部	我的	称赞	.

我愿将所有赞美都寄托于你。

['pɔːrtrət]

Portrait
肖像

肖像

[frʌm; frəm] " [lɑː] [mɛːr] [ˌɪnkən'nuː] .

From	"	La	Mère	Inconnue	.
从	"	拉	母亲	未知	.

出自《无名母亲》。

" [naʊ] [wʊd] [aɪ] [wiːv] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪm] ['splendər] .

"	Now	would	I	weave	her	portrait	out	of	all	dim	splendour	.
"	现在	会	我	编织	她	肖像	出去	的	全部	暗淡	辉煌	.

“现在我要用所有黯淡的光辉编织出她的肖像。”

[ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [ænd; ənd] [fɑːr] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

Of	Provence	and	far	halls	of	memory	,
的	普罗旺斯	和	远的	大厅	的	记忆	,

普罗旺斯和遥远的记忆殿堂，

[loʊ] , [ðer; ðər] [kʌm] ['ekoʊz] , [feɪnt] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti]

Lo	,	there	come	echoes	,	faint	diversity
洛	,	那里	来	回声	,	头晕的	多样性

瞧，回声来了，微弱的异域风情

[ʌv; əv] ['blendɪd] ['belz] [æt; ət] ['iːvənz] [end] , [ɔːr]

Of	blended	bells	at	even's	end	,	or
的	混合	铃铛	在	甚至	结尾	,	或者

黄昏时分，钟声交织在一起，或者

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['siːz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər]

As	the	distant	seas	should	send	her
作为	这	遥远	海域	应该	发送	她

就像远方的大海应该把她送走一样。

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] , ['siːsləsli]

The	tribute	of	their	trembling	,	ceaselessly
这	贡	的	他们的	发抖	,	不停地

他们颤抖的致敬，永不停息

['rezənənt] .

Resonant	.
共振	.

共鸣。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [driːmz] [ðæt] [biː; bi] ,

Out	of	all	dreams	that	be	,
出去	的	全部	梦境	那	是	,

在所有梦想中，

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [bɪd] [ðə; ði] ['diːpəst] [driːmz] [ə'tend] [hɜːr; hər] ?

Say	,	shall	I	bid	the	deepest	dreams	attend	her	?
说	,	将	我	出价	这	最深处	梦境	出席	她	?

我能否让她沉浸在最深邃的梦境中?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɜːrplɪst] ['ʃæˌdoʊz] [stænd]
For I have seen the purplest shadows stand
为了 我 有 已见 这 紫色 阴影 站立

因为我曾见过最紫的影子伫立。

['ɔːlweɪ] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] [ʃɛr] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Alway with reverent chere that looked on her ,
总是 和 虔诚的 切尔 那 看起来 在 她 ,

总是带着敬畏的目光注视着她，

['saɪləns] [hɪm'self] [ɪz] [groʊn] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪpər]
Silence himself is grown her worshipper
沉默 他自己 是 生长 她 崇拜者

寂静本身就是她的崇拜者

[ænd; ənd]['evər][dʌθ; dəθ] [ə'tend] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [lænd]
And ever doth attend her in that land
和 曾经 确实 出席 她 在 那 土地

他一直陪伴着她在那片土地上。

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] ['reɪnɪθ] , ['werfɔːr] [let][ðer; ðər][stɜːr]
Wherein she reigneth , wherefore let there stir
其中 她 统治 , 因此 让 那里 搅拌

她统治的地方，因此让那里骚动吧。

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔftəst] ['vɔɪsɪz] , ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] .
Naught but the softest voices , praising her .
零 但 这 最柔软 声音 , 赞扬 她 .

只有最轻柔的声音在赞美她。

" [fer] [he'linər] " [baɪ] ['rækəm]
" Fair Helena " by Rackham
" 公平的 海伦娜 " 经过 拉克姆

拉克姆的《美丽的赫勒拿》

" [wʌt] [aɪ] [lʌv] [best][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ?
" What I love best in all the world ?
" 什么 我 爱 最好的 在 全部 这 世界 ?

“我最爱的是什么？”

" [wen] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [ɪz] [ʌn'baʊnd] ,
" When the purple twilight is unbound ,
" 什么时候 这 紫色的 暮 是 无界 ,

“当紫色的暮光挣脱束缚时，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [sloʊ] , [tɔːl] [greɪs]
To watch her slow , tall grace
到 手表 她 慢的 , 高的 优雅

欣赏她缓慢而高挑的优雅身姿

[ænd; ənd][ɪts]['wɪstf(ə)l] ['lʌvlinəs] ,
and its wistful loveliness ,
和 它是 怅惘 可爱 ,

以及它那令人伤感的美丽

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [feɪs]
And to know her face
和 到 知道 她 脸

并了解她的脸

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] ,
is **in** **the** **shadow** **there** **,**
是 在 这 阴影 那里 ,

就在那里的阴影里，

[dʒʌst][baɪ] [tuː] [stɑːrz] [bɪ'niːθ] [ðæt] [klaʊd] —
Just **by** **two** **stars** **beneath** **that** **cloud** **—**
只是 经过 二 明星 下面 那 云 —

就在那片云层下方两颗星星的位置——

[ðə; ði][sɔːft] , [dɪm] [klaʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
The **soft** **,** **dim** **cloud** **of** **her** **hair** **,**
这 柔软的 , 暗淡 云 的 她 头发 ,

她柔软、朦胧的秀发，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [vɔɪs]
And **to** **think** **my** **voice**
和 到 思考 我的 嗓音

想想我的声音

[kæn; kən] [riːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
can **reach** **to** **her**
能 抵达 到 她

可以联系到她

[æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triː] - [baʊnd] [striːm] ,
As **but** **the** **rumour** **of** **some** **tree** **-** **bound** **stream** **,**
作为 但 这 谣言 的 一些 树 - 边界 溪流 ,

只不过是关于一条树木环绕的小溪的传闻而已，

[hɜːrd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] ,
Heard **just** **beyond** **the** **forest's** **edge** **,**
听到 只是 超过 这 森林的 边缘 ,

就在森林边缘之外，传来这样的声音。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɔːl] [fə'gets] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Until **she** **all** **forgets** **I** **am** **,**
直到 她 全部 忘记了 我 是 ,

直到她完全忘记我是谁，

[ænd; ənd] [noʊz] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
And **knows** **of** **me**
和 知道 的 我

而且他知道我

[nɔːt] [bʌt; bət][maɪ] [driːmz] [fə'lɪsəti] .
Naught **but** **my** **dream's** **felicity** **.**
零 但 我的 梦想的 费利西蒂 .

除了我梦中的幸福，别无其他。

- ['dɛsɛm] [pəlkrɪtuːdːnɪs]
Laudantes **Decem** **Pulchritudinis**
- 十二月 pulchritudinis

劳丹特斯·德塞姆·普赫里图迪尼斯

- ['tɛmpli]
Johannae **Templi**
- 坦普利

约翰娜·坦普利

[aɪ]
I
我

我

[wen] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ɪz] [groʊn] [oʊld][ɪn][ɔːl][menz] ['sɔŋz] ,
When your beauty is grown old in all men's songs ,
什么时候 你的 美丽 是 生长 老的 在 全部 男士 歌曲 ,

当你的美貌在男人的歌谣中渐渐消逝，

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [wɜːrdz][ɑːr; ər][lɔːst][ə'mɪd] [ðæt] [θrɔːŋ] ,
And my poor words are lost amid that throng ,
和 我的 贫穷的 字 是 丢失的 之中 那 人群 ,

我的话语淹没在熙熙攘攘的人群中。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [wɜːrdz] ,
Then you will know the truth of my poor words ,
然后 你 将要 知道 这 真相 的 我的 贫穷的 字 ,

那时你就会明白我这些拙言拙语的真谛。

[ænd; ənd]['meihæp] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [θrɔːŋ]
And mayhap dreaming of the wistful throng
和 或许 做梦 的 这 怅惘 人群

或许梦见了那群怅然若失的人群

[ðæt] ['hoʊpləs] [saɪ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔŋz] ,
That hopeless sigh your praises in their songs ,
那 绝望 叹 你的 赞扬 在 他们的 歌曲 ,

他们歌声中那绝望的叹息，是对你的赞美，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ['kaɪndli] [ðen] [ʌv; əv] [ðiːz] [mæd][wɜːrdz] .
You will think kindly then of these mad words .
你 将要 思考 亲切地 然后 的 这些 疯狂的 字 .

到那时，你就会善待这些疯狂的话语了。

[iː]
II
二

二

[aɪ][ˌeɪ 'em][tɔːrn] , [tɔːrn][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['bjuːti] ,
I am torn , torn with thy beauty ,
我 是 撕裂 , 撕裂 和 你的 美丽 ,

你的美丽令我心碎，我被你的美丽深深震撼。

[oʊ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [θɔːrn] !
O Rose of the sharpest thorn !
哦 玫瑰 的 这 最锋利 刺 !

啊，带刺的玫瑰！

[oʊ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['bjuːti] ,
O Rose of the crimson beauty ,
哦 玫瑰 的 这 赤红 美丽 ,

哦，绯红之美的玫瑰，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sliːpər] ?
Why hast thou awakened the sleeper ?
为什么 哈斯特 你 觉醒 这 轨枕 ?

你为何唤醒了沉睡者?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
Why hast thou awakened the heart within me ,
为什么 哈斯特 你 觉醒 这 心 之内 我 ,

你为何唤醒了我内心深处的那颗心?

[oʊ] [roʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [θɔːrn] ?
O Rose of the crimson thorn ?
哦 玫瑰 的 这 赤红 刺 ?

哦，带刺的玫瑰?

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III

三、

三

[ðə; ði] [ˌʌnəˈpizəbl] ['lʌvlinəs]

The	**unappeasable**	**loveliness**
这	无法平息	可爱

无法抑制的美丽

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

is	**calling**	**to**	**me**	**out**	**of**	**the**	**wind**	**,**
是	呼叫	到	我	出去	的	这	风	,

风中传来呼唤，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [neɪm]

And	**because**	**your**	**name**
和	因为	你的	姓名

因为你的名字

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði]['aɪvəri] [dɔːz] ,

is	**written**	**upon**	**the**	**ivory**	**doors**	**,**
是	书面	之上	这	象牙	门	,

写在象牙门上，

[ðə; ði] [weɪv] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [griːn] [weɪv] , [ˌʌnkənˈfaɪnd] ,

The	**wave**	**in**	**my**	**heart**	**is**	**as**	**a**	**green**	**wave**	**,**	**unconfined**	**,**
这	海浪	在	我的	心	是	作为	一个	绿色的	海浪	,	不受限制的	,

我心中的波涛如同绿色的波浪，无拘无束。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [tɔːrd] [juː; jʊ] ;

Tossing	**the**	**white**	**foam**	**toward**	**you**	**;**
抛掷	这	白色的	泡沫	朝向	你	;

将白色泡沫抛向你;

[ænd; ənd][ðə; ði]['loʊtəs] [ðæt] [pɔːz]

And	**the**	**lotus**	**that**	**pours**
和	这	莲花	那	倾倒

还有倾泻而下的莲花

[hɜːr; hər] ['freɪgrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][kʌp] ,

Her	**fragrance**	**into**	**the**	**purple**	**cup**	**,**
她	香味	进入	这	紫色的	杯子	,

她的香气融入紫色的杯子中，

[ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊm]

Is	**more**	**to**	**be**	**gained**	**with**	**the**	**foam**
是	更多的	到	是	获得	和	这	泡沫

使用泡沫材料是否能获得更多收益

[ðæn; ðən][ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn] .

Than	**are**	**you**	**with**	**these**	**words**	**of**	**mine**	**.**
比	是	你	和	这些	字	的	矿	.

你对我的这些话有什么看法?

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .

He	**speaks**	**to**	**the**	**moonlight**	**concerning**	**the**	**Beloved**	**.**
他	说话	到	这	月光	有关	这	心爱	.

他向月光诉说着他的爱人。

[peɪl] [her] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['ʃeɪkən]
Pale hair that the moon has shaken
苍白 头发 那 这 月亮 有 摇晃

月光摇曳的苍白秀发

[daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Down over the dark breast of the sea ,
向下 超过 这 黑暗的 胸部 的 这 海 ,

俯冲到漆黑的大海胸膛上，

[oʊ]['mædʒɪk][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæz; həz] ['ʃeɪkən]
O magic her beauty has shaken
哦 魔法 她 美丽 有 摇晃

哦，她的美貌令人惊叹！

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
About the heart of me ;
关于 这 心 的 我 ;

关于我的内心；

[aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] [driːm]
Out of you have I woven a dream
出去 的 你 有 我 编织 一个 梦

我用你编织了一个梦

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [veɪl]
That shall walk in the lonely vale
那 将 走 在 这 孤独 谷

那人将行走在寂寞的山谷中

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ] [hɪl] ,
Betwixt the high hill and the low hill ,
中间 这 高的 爬坡道 和 这 低的 爬坡道 ,

在高山和低山之间，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [peɪl] [striːm]
Until the pale stream
直到 这 苍白 溪流

直到那条苍白的溪流

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] [kwentʃ] [ænd; ənd] [groʊ] [stɪl] .
Of the souls of men quench and grow still .
的 这 灵魂 的 男人 淬火 和 生长 仍然 .

人类的灵魂熄灭，归于平静。

[viː]
V
V

\/

['vɔɪsɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
Voices speaking to the sun .
声音 请讲 到 这 太阳 .

向太阳说话的声音。

[red] [liːf] [ðæt] [ɑːrt] [bloʊn] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊvər]
Red leaf that art blown upward and out and over
红色的 叶子 那 艺术 吹 向上 和 出去 和 超过

一片红叶，被风吹得向上、向外、越过。

[ðə; ði] [griːn] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
The green sheaf of the world ,
这 绿色的 捆 的 这 世界 ,

世界这片绿色的土地，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ðiˌ]	[dɪm]	['fɔːrɪst]	[ænd; ənd]	['ʌndər]
And	**through**	**the**	**dim**	**forest**	**and**	**under**
和	通过	这	暗淡	森林	和	在下面

穿过昏暗的森林，在……之下

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢欣鼓舞(Exultations)

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪlz] ,

The	shadowed	arches	and	the	aisles	,
这	阴影	拱门	和	这	过道	,

阴影笼罩的拱门和走廊，

[wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] ,

We	,	who	are	older	than	thou	art	,
我们	,	WHO	是	老	比	你	艺术	,

我们比你年长，

[met][ænd; ənd] [rɪ'membər] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] [hɜːr; hər]

Met	and	remembered	when	his	eyes	beheld	her
梅特	和	记得	什么时候	他的	眼睛	观看	她

当他目光落在她身上时，他遇见了她，并记起了她。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] ,

In	the	garden	of	the	peach	-	trees	,
在	这	花园	的	这	桃	-	树木	,

在桃树园里，

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] .

In	the	day	of	the	blossoming	.
在	这	天	的	这	盛开	.

在万物盛开之时。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] -

I	stood	on	the	hill	of	Yrma
我	站立	在	这	爬坡道	的	-

我站在伊尔玛山上

[wen] [ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['hʌrɪŋ] ,

when	the	winds	were	a	-	hurrying	,
什么时候	这	风	是	一个	-	匆忙	,

当狂风呼啸时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['graːsiz] [ə; eɪ] - ['bendɪŋ]

With	the	grasses	a	-	bending
和	这	草	一个	-	弯曲

草儿弯曲着

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

I	followed	them	,
我	随后	他们	,

我跟着他们去了。

[θruː] [ðə; ði] [braʊn] ['graːsiz] [ʌv; əv] [ɑːvə]

Through	the	brown	grasses	of	Ahva
通过	这	棕色的	草	的	阿赫瓦

穿过阿瓦的褐色草地

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] - .

unto	the	green	of	Asedon	.
到	这	绿色的	的	-	.

前往阿塞顿的绿地。

[aɪ][hæv; həv] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

I	have	rested	with	the	voices
我	有	休息	和	这	声音

我已与这些声音一同安息。

[ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] - ,

in	the	gardens	of	Ahthor	,
在	这	花园	的	-	,

在阿索尔的花园里，

[aɪ][hæv; həv][leɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz]

I	have	lain	beneath	the	peach	-	trees
我	有	莱恩	下面	这	桃	-	树木

我曾躺在桃树下

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] :

in	the	hour	of	the	purple	:
在	这	小时	的	这	紫色的	:

在紫色时刻:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [ə'weitid] [ɪn]

Because	I	had	awaited	in
因为	我	有	等待中	在

因为我一直在等待

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] ,

the	garden	of	the	peach	-	trees	,
这	花园	的	这	桃	-	树木	,

桃树园

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [nɑːt]

Because	I	had	feared	not
因为	我	有	害怕	不是

因为我并不害怕

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

in	the	forest	of	my	mind	,
在	这	森林	的	我的	头脑	,

在我心灵的森林里，

[maɪn] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm]

Mine	eyes	beheld	the	vision	of	the	blossom
矿	眼睛	观看	这	想象	的	这	开花

我的双眼看到了那朵花的景象。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [piːtʃ] - ['gaːdnz] [pæst] - .

There	in	the	peach	-	gardens	past	Asedon	.
那里	在	这	桃	-	花园	过去的	-	.

在阿塞顿过去的桃园里。

[oʊ]['waɪndz][ʌv; əv] - , [let][hɜːr; hər][ə'gen] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] ,

O	winds	of	Yrma	,	let	her	again	come	unto	me	,
哦	风	的	-	,	让	她	再次	来	到	我	,

伊尔玛之风啊，让她再次降临于我身边吧!

[huːz] [her] [jiː; ji][held] [ʌn'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv] - !

Whose	hair	ye	held	unbound	in	the	gardens	of	Ahthor	!
谁	头发	是的	握住	无界	在	这	花园	的	-	!

你们曾在阿索尔的花园里，将谁的秀发披散下来!

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndɪd] [brests]

Because	**of**	**the**	**beautiful**	**white**	**shoulders**	**and**	**the**	**rounded**	**breasts**
因为	的	这	美丽的	白色的	肩膀	和	这	圆润	乳房

因为她拥有美丽的白皙肩膀和圆润的胸部

[aɪ][kæn; kən][ɪn][noʊ][waɪz] [fərˈget][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] ,

I	**can**	**in**	**no**	**wise**	**forget**	**my**	**beloved**	**of**	**the**	**peach**	**-**	**trees**	**,**
我	能	在	不	明智的	忘记	我的	心爱	的	这	桃	-	树木	,

我绝不会忘记我心爱的桃树下的女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪndz] [ðæt] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] [ʌnˈfəːld]

And	**the**	**little**	**winds**	**that**	**speak**	**when**	**the**	**dawn**	**is**	**unfurled**
和	这	小的	风	那	说话	什么时候	这	黎明	是	展开

还有黎明破晓时分，轻柔低语的微风

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [oʊk] - [liːfs] [foʊld]

And	**the**	**rose**	**-**	**colour**	**in**	**the**	**grey**	**oak**	**-**	**leaf's**	**fold**
和	这	玫瑰	-	颜色	在	这	灰色的	橡木	-	叶子的	折叠

灰色橡树叶的褶皱里透出一丝玫瑰色。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæmər] [ðæt] [rests]

When	**it**	**first**	**comes**	**,**	**and**	**the**	**glamour**	**that**	**rests**
什么时候	它	第一的	来	,	和	这	魅力	那	休息

当它初次到来时，以及随之而来的魅力

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz]

On	**the**	**little**	**streams**	**in**	**the**	**evening**	**;**	**all**	**of**	**these**
在	这	小的	溪流	在	这	晚上	;	全部	的	这些

傍晚时分的小溪边；所有这些

[kɔːl][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Call	**me**	**to**	**her**	**,**	**and**	**all**	**the**	**loveliness**	**in**	**the**	**world**
称呼	我	到	她	,	和	全部	这	可爱	在	这	世界

呼唤我到她身边，呼唤世间所有的美好。

[baɪndz][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] .

Binds	**me**	**to**	**my**	**beloved**	**with**	**strong**	**chains**	**of**	**gold**	**.**
结合	我	到	我的	心爱	和	强的	链条	的	金子	.

用坚固的金链将我和我的爱人紧紧相连。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII

八

第八

[ɪf] [ðə; ði][roʊz] - [petlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['fɔːlən][əˈpɑːn][maɪ] [aɪz]

If	**the**	**rose**	**-**	**petals**	**which**	**have**	**fallen**	**upon**	**my**	**eyes**
如果	这	玫瑰	-	花瓣	哪个	有	倒下	之上	我的	眼睛

如果落在我眼中的玫瑰花瓣

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [æt; ət][taɪmz]

And	**if**	**the**	**perfect**	**faces**	**which**	**I**	**see**	**at**	**times**
和	如果	这	完美的	面孔	哪个	我	看	在	时代

而我有时看到的那些完美面孔……

[wen] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][kloʊzd] —

When	**my**	**eyes**	**are**	**closed**	**—**
什么时候	我的	眼睛	是	关闭	—

当我闭上双眼时——

['feɪsɪz] ['frædʒ(ə)l] , [peɪl] , [jet] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk] [petlz] [ʌv; əv]['roʊziz] :

Faces	**fragile**	,	**pale**	,	**yet**	**flushed**	**a**	**little**	,	**like**	**petals**	**of**	**roses**	**:**
面孔	脆弱的	,	苍白	,	然而	酡	一个	小的	,	喜欢	花瓣	的	玫瑰	:

她们的脸庞脆弱、苍白，却又略带红晕，如同玫瑰花瓣：

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [kən'fjuːzd] [maɪ] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

If	**these**	**things**	**have**	**confused**	**my**	**memories**	**of**	**her**
如果	这些	事物	有	使困惑	我的	回忆	的	她

如果这些事扰乱了我对她的记忆。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] [hɜːr; hər] [feɪs]

So	**that**	**I**	**could**	**not**	**draw**	**her**	**face**
所以	那	我	可以	不是	画	她	脸

所以我无法画出她的脸

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] ,

Even	**if**	**I**	**had**	**skill**	**and**	**the**	**colours**	**,**
甚至	如果	我	有	技能	和	这	颜色	,

即使我有技巧和色彩，

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [laɪk] [ðiːz] [θɪŋz]

Yet	**because**	**her**	**face**	**is**	**so**	**like**	**these**	**things**
然而	因为	她	脸	是	所以	喜欢	这些	事物

然而，因为她的脸与这些东西如此相似。

[ðeɪ] [bʌt; bət] [drɔː] [ˌem 'iː] ['nɪrər] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [θɔːt]

They	**but**	**draw**	**me**	**nearer**	**unto**	**her**	**in**	**my**	**thought**
他们	但	画	我	更近	到	她	在	我的	想法

它们只会让我的思绪更加靠近她。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʌm] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd]['dʒentli] ,

And	**thoughts**	**of**	**her**	**come**	**upon**	**my**	**mind**	**gently**	**,**
和	想法	的	她	来	之上	我的	头脑	轻轻地	,

她的身影轻轻地浮现在我的脑海中。

[æz; əz] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv]['roʊziz] .

As	**dew**	**upon**	**the**	**petals**	**of**	**roses**	**.**
作为	露	之上	这	花瓣	的	玫瑰	.

如同玫瑰花瓣上的露珠。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .

He	**speaks**	**to**	**the**	**rain**	**.**
他	说话	到	这	雨	.

他跟雨说话。

[oʊ] [pɜːrlz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [tʃeɪnz] ,

O	**pearls**	**that**	**hang**	**on**	**your**	**little**	**silver**	**chains**	**,**
哦	珍珠	那	悬挂	在	你的	小的	银	链条	,

哦，挂在你小银链上的珍珠啊，

[ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪspərɪŋ]

The	**innumerable**	**voices**	**that**	**are**	**whispering**
这	无数	声音	那	是	耳语

无数低语声

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [drɔːn] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

Among	**you**	**as**	**you**	**are**	**drawn**	**aside**	**by**	**the**	**wind**	**,**
之中	你	作为	你	是	绘制	旁边	经过	这	风	,

你们当中，当你们被风吹到一边时，

[hæv; həv] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] ['i:gər] [spi:tʃ]

Have	brought	to	my	mind	the	soft	and	eager	speech
有	带来	到	我的	头脑	这	柔软的	和	渴望的	演讲

这让我想起了那轻柔而热切的言语

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæθ] [greɪt] ['lʌvlinəs] ,

Of	one	who	hath	great	loveliness	,
的	一	WHO	有	伟大的	可爱	,

一位拥有绝世美貌的人，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz]

Which	is	subtle	as	the	beauty	of	the	rains
哪个	是	微妙的	作为	这	美丽	的	这	雨

就像雨水的美景一样微妙。

[ðæt] [hæŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ]

That	hang	low	in	the	moonshine	and	bring
那	悬挂	低的	在	这	私酿酒	和	带来

它们在月光下低垂，带来

[ðə; ði] [meɪ] ['sɔ:ftli] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ʌn'baɪnd]

The	May	softly	among	us	,	and	unbind
这	可能	轻轻	之中	我们	,	和	解绑

五月悄然降临，解开束缚

[ðə; ði] [stri:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ri:tʃ]

The	streams	and	the	crimson	and	white	flowers	and	reach
这	溪流	和	这	赤红	和	白色的	花朵	和	抵达

溪流、绯红与白色的花朵，以及.....

[di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət]['pleɪsɪz] .

Deep	down	into	the	secret	places	.
深的	向下	进入	这	秘密	地方	.

深入到那些隐秘的地方。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [hæθ] [kʌm] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

The	glamour	of	the	soul	hath	come	upon	me	,
这	魅力	的	这	灵魂	有	来	之上	我	,

灵魂的魅力已降临于我，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['roʊziz] ,

And	as	the	twilight	comes	upon	the	roses	,
和	作为	这	暮	来	之上	这	玫瑰	,

当暮色降临玫瑰花丛时，

['wɔ:kɪŋ] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Walking	silently	among	them	,
步行	默默	之中	他们	,

静静地走在他们中间，

[soʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt]

So	have	the	thoughts	of	my	heart
所以	有	这	想法	的	我的	心

所以，我心中的想法也是如此。

[gɔ:n] [aʊt] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

Gone	out	slowly	in	the	twilight
已消失	出去	缓慢地	在	这	暮

在暮色中缓缓离去

[tɔːrd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
Toward **my** **beloved** **,**
朝向 我的 心爱 ,

致我挚爱的人，

[tɔːrd] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][roʊz] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] .
Toward **the** **crimson** **rose** **,** **the** **fairest** **.**
朝向 这 赤红 玫瑰 , 这 最公平 .

走向那朵最美的绯红玫瑰。

['oʊ] [belz] [diː] ['lʌndriːz]
Aux **Belles** **de** **Londres**
辅助 美女们 德 伦敦

伦敦美女

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪrinəs]
I **am** **aweary** **with** **the** **utter** **and** **beautiful** **weariness**
我 是 骀 和 这 说出 和 美丽的 疲劳

我厌倦了这种彻底而美好的疲惫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tə'rin] ,
And **with** **the** **ultimate** **wisdom** **and** **with** **things** **terrene** **,**
和 和 这 最终的 智慧 和 和 事物 陆生 ,

凭借至高无上的智慧和大地万物，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wɪri] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smaɪlz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['læftər] ,
I **am** **aweary** **with** **your** **smiles** **and** **your** **laughter** **,**
我 是 骀 和 你的 微笑 和 你的 笑声 ,

我厌倦了你的笑容和笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ə'gen]
And **the** **sun** **and** **the** **winds** **again**
和 这 太阳 和 这 风 再次

太阳和风又回来了。

[rɪ'kleɪm] [ðer; ðər] ['buːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
Reclaim **their** **booty** **and** **the** **heart** **o** **'** **me** **.**
回收 他们的 赃物 和 这 心 o - 我 .

夺回他们的战利品，也夺回我的心。

[frən'tʃeskə]
Francesca
弗朗西斯卡

弗朗西斯卡

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
You **came** **in** **out** **of** **the** **night**
你 来了 在 出去 的 这 夜晚

你从夜里走了进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ,
And **there** **were** **flowers** **in** **your** **hands** **,**
和 那里 是 花朵 在 你的 双手 ,

你手里拿着鲜花，

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
Now **you** **will** **come** **out** **of** **a** **confusion** **of** **people** **,**
现在 你 将要 来 出去 的 一个 困惑 的 人们 ,

现在你将从人群的混乱中走出来，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
Out **of** **a** **turmoil** **of** **speech** **about** **you** **.**
出去 的 一个 动荡 的 演讲 关于 你 .

一阵关于你的喧嚣之后。

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ə'mɪd][ðə; ði]['praɪm(ə)l] [θɪŋz]

I	who	have	seen	you	amid	the	primal	things
我	WHO	有	已见	你	之中	这	原始	事物

我曾在原始事物中见过你

[wʌz; wəz]['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [jʊr; jər] [neɪm]

Was	angry	when	they	spoke	your	name
曾是	生气的	什么时候	他们	辐	你的	姓名

当他们念到你的名字时，我很生气。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['pleɪsɪz] .

In	ordinary	places	.
在	普通的	地方	.

在普通的地方。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kuːl] [weɪvz] [maɪt] [floʊ] ['oʊvər][maɪ][maɪnd] ,

I	would	that	the	cool	waves	might	flow	over	my	mind	,
我	会	那	这	凉爽的	波浪	可能	流动	超过	我的	头脑	,

我希望清凉的波浪能够拂过我的心田。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [liːf] ,

And	that	the	world	should	dry	as	a	dead	leaf	,
和	那	这	世界	应该	干燥	作为	一个	死的	叶子	,

世界终将像枯叶般干涸。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [siːd] - [pɑːd][ænd; ənd][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] ,

Or	as	a	dandelion	seed	-	pod	and	be	swept	away	,
或者	作为	一个	蒲公英	种子	-	荚	和	是	扫荡	离开	,

或者像蒲公英的种子荚一样被风吹走，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] ,

So	that	I	might	find	you	again	,
所以	那	我	可能	寻找	你	再次	,

这样我才能再次找到你，

[ə'loʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[griːk] ['epɪgræm]

Greek	Epigram
希腊语	警句

希腊警句

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər]['nevər] ['wɪri] ,

Day	and	night	are	never	weary	,
天	和	夜晚	是	绝不	厌倦	,

日夜永不疲倦，

[nɔːr] [jet] [ɪz][gɑːd][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]

Nor	yet	is	God	of	creating
也不	然而	是	上帝	的	创建

上帝也并非创造者

[fɔːr; fər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðer; ðər] [tɔːrtʃ] - ['berərz]

For	day	and	night	their	torch	-	bearers
为了	天	和	夜晚	他们的	火炬	-	持有者

日夜他们的火炬手

[ðə; ði] [əʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'pʌskjul] .

The	aube	and	the	crepuscule	.
这	奥布	和	这	暮光	.

黎明和黄昏。

[soʊ] , [wen] [aɪ] ['wɪri] [ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] - [set] ,

So	,	when	I	weary	of	praising	the	dawn	and	the	sun	-	set	,
所以	,	什么时候	我	厌倦	的	赞扬	这	黎明	和	这	太阳	-	放	,

所以，当我厌倦了赞美日出日落时，

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] ;

Let	me	be	no	more	counted	among	the	immortals	;
让	我	是	不	更多的	计数	之中	这	不朽者	;

让我不再被列入不朽者之列;

[bʌt; bət] ['nʌmbər] [ˌem 'i:][ə'mɪd][ðə; ði] ['wiəriŋ] [wʌnz] ,

But	number	me	amid	the	wearying	ones	,
但	数字	我	之中	这	令人疲惫	一个	,

但请把我列入疲惫不堪的人群中，

[let] [ˌem 'i:][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði][hɜ:rd] ,

Let	me	be	a	man	as	the	herd	,
让	我	是	一个	男人	作为	这	一群	,

让我像羊群一样做个普通人吧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['bɑ:rtər] .

And	as	the	slave	that	is	given	in	barter	.
和	作为	这	奴隶	那	是	给定	在	物物交换	.

就像被当作奴隶交换的东西一样。

- [kə'lʌmbaɪ]['tu:mjələs]

Christophori	Columbi	Tumulus
-	哥伦比亚	土墩

克里斯托福里·科伦比墓冢

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv] - - , ['ɜ:rli] [sent] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

From	the	Latin	of	Hipolytus	Capilupus	,	Early	Cent	XVI	.
从	这	拉丁	的	-	-	,	早期的	中心	十六	.

源自 Hipolytus Capilupus 的拉丁文，16 世纪早期。

[dʒɛnoʊn] , ['glɔ:ri][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [kə'lʌmbəs] [ðaʊ] [ʃʊr] [laɪt] ,

Genoan	,	glory	of	Italy	,	Columbus	thou	sure	light	,
热那亚	,	荣耀	的	意大利	,	哥伦布	你	当然	光	,

热那亚人，意大利的荣耀，哥伦布，你真是一道光芒!

[ə'læs][ðə; ði][ɜ:rn] [teɪks] ['i:v(ə)n] [ði:] [soʊ] [su:n] [aʊt] - [bloʊn] .

Alas	the	urn	takes	even	thee	so	soon	out	-	blown	.
唉	这	瓮	需要	甚至	你	所以	很快	出去	-	吹	.

唉，就连你这被风吹散的骨灰瓮也带走了。

[ɪts]['lɪt(ə)l] [speɪs]

Its	little	space
它是	小的	空间

它的小空间

[dʌθ; dəθ][hoʊld] [ði:] , [hu:m] [oʊ'siənəs][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [maɪt]

Doth	hold	thee	,	whom	Oceanus	had	not	the	might
确实	抓住	你	,	谁	海洋	有	不是	这	可能

他抓住了你，连俄刻阿诺斯都无法做到。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][foʊldz][tu:; tə][hoʊld] , [ɔ:l'ðəj] - [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ɪm'breɪs]

Within	his	folds	to	hold	,	altho	'	his	broad	embrace
之内	他的	折叠	到	抓住	,	虽然	-	他的	广阔	拥抱

在他的怀抱中，尽管他宽广的拥抱

[dʌθ; dəθ][hoʊld][ɔ:l][lændz] .

Doth	hold	all	lands	.
确实	抓住	全部	土地	.

拥有所有土地。

[bɑːrk] - [bɔːrn] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] - [ˈʌntəˌʌntu][haɪnd] [ðaʊ] [wɑːst]

Bark	-	borne	beyond	his	bound'ries	unto	Hind	thou	wast
吠	-	出生	超过	他的	-	到	后	你	浪费

你乘着小船，超越了他的界限，到达了印度。

[wer] [skers] [feɪmz] [ˈvoʊlənt][self][ðə; ði] [wei] [hæd; həd][kæst] .

Where	scarce	Fame's	volant	self	the	way	had	cast	.
在哪里	稀少	名声	飞翔的	自己	这	方式	有	投掷	.

稀有名望的飘渺身影已然投下。

[pləuˈtainəs]

Plotinus
普罗提诺

普罗提诺

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [θruː] [ðə; ði][noʊd][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

As	one	that	would	draw	through	the	node	of	things	,
作为	一	那	会	画	通过	这	节点	的	事物	,

作为一种能够贯穿事物节点的媒介，

[bæk] [ˈswiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] ,

Back	sweeping	to	the	vortex	of	the	cone	,
后退	扫荡	到	这	涡流	的	这	锥体	,

回扫到圆锥体的涡旋处，

[ˈklɔɪstərd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [ˈmeməriz] , [əˈloʊn]

Cloistered	about	with	memories	,	alone
隐修	关于	和	回忆	,	独自的

独自一人，被回忆包围。

[ɪn][ˈkeɪɑːs] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsaɪləns] [sɪŋz] :

In	chaos	,	while	the	waiting	silence	sings	:
在	混乱	,	尽管	这	等待	沉默	唱歌	:

在混乱之中，等待的寂静却在歌唱:

[əˈblɪviˌeɪt] [ʌv; əv][ˈsaɪkəlz] - [ˈwɑːndərɪŋz]

Obliviate	of	cycles	'	wanderings
遗忘	的	循环	-	漫游

忘却轮回的漂泊

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈætəm][ɑːn] [kriːˈeɪʃənz] [θroʊn]

I	was	an	atom	on	creation's	throne
我	曾是	一个	原子	在	创造的	王座

我曾是造物王座上的一粒原子。

[ænd; ənd] [nuː] [ɔːl] [ˈnʌθɪŋ] [maɪ] [ʌnˈkɔŋkəd] [oʊn] .

And	knew	all	nothing	my	unconquered	own	.
和	知道	全部	没有什么	我的	未被征服的	自己的	.

而我却对自身未被征服的一切一无所知。

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ðə; ði][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] ? !

Should	I	be	the	hand	upon	the	strings	?	!
应该	我	是	这	手	之上	这	字符串	?	!

我该成为操控琴弦的人吗? !

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [tʃaɪld] .

But	I	was	lonely	as	a	lonely	child	.
但	我	曾是	孤独	作为	一个	孤独	孩子	.

但我从小就感到孤独。

[aɪ][kraɪd][ə'mɪd][ðə; ði][vɔɪd][ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ][kraɪ] ,

I	cried	amid	the	void	and	heard	no	cry	,
我	哭	之中	这	空白	和	听到	不	哭	,

我在虚空中哭泣，却听不到任何哭声。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] , [meɪd] [aɪ]

And	then	for	utter	loneliness	,	made	I
和	然后	为了	说出	孤独	,	制成	我

然后，因为极度的孤独，我.....

[nuː] [θɔːts] [æz; əz]['kres(ə)nt]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

New	thoughts	as	crescent	images	of	me	.
新的	想法	作为	新月	图片	的	我	.

新的想法如同新月般的影像，映照着我。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ] ['es(ə)ns] ['rekənsaild]

And	with	them	was	my	essence	reconciled
和	和	他们	曾是	我的	本质	和解

我的本质与他们和解了。

[waɪl] [fɪr] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪn] [ɪ'tɜːrnəti] .

While	fear	went	forth	from	mine	eternity	.
尽管	害怕	去	前进	从	矿	永恒	.

恐惧从我的永恒中消散。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [glæs]

On	His	Own	Face	in	a	Glass
在	他的	自己的	脸	在	一个	玻璃

在玻璃杯中对着自己的脸

[oʊ][streɪndʒ] [feɪs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [glæs] !

O	strange	face	there	in	the	glass	!
哦	奇怪的	脸	那里	在	这	玻璃	!

哦，玻璃杯里那张脸真奇怪!

[oʊ]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['kʌmpəni] , [oʊ] ['seɪntli] [hoʊst] ,

O	ribald	company	,	O	saintly	host	,
哦	粗俗的	公司	,	哦	圣洁的	主持人	,

哦，放荡不羁的伙伴们，哦，圣洁的主人，

[oʊ] ['sɑːroʊ] - [swept] [maɪ] [fuːl] ,

O	sorrow	-	swept	my	fool	,
哦	悲哀	-	扫荡	我的	傻子	,

哦，悲伤笼罩的傻瓜，

[wʌt] ['ænsər] ?

What	answer	?
什么	回答	?

什么答案?

[oʊ][jiː; ji] ['mɪriəd]

O	ye	myriad
哦	是的	无数

哦，无数的

[ðæt] [straɪv] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [pæs] ,

That	strive	and	play	and	pass	,
那	努力	和	玩	和	经过	,

努力拼搏、积极参与、不断传球

[dʒest] , ['tʃælɪndʒ] , - ?

Jest	,	challenge	,	counterlie	?
笑话	,	挑战	,	-	?

玩笑、挑战、反驳?

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[ænd; ənd][jiː; ji] ?
And **ye** **?**
和 是的 ?

你呢?

['hɪstriən]
Histrion
剧作家

希斯特里翁

[noʊ][mæn] [hæθ] [derd] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [jet] ,
No **man** **hath** **dared** **to** **write** **this** **thing** **as** **yet** **,**
不 男人 有 敢于 到 写 这 事物 作为 然而 ,

至今无人敢写出这样的东西。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] , [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [greɪt]
And **yet** **I** **know** **,** **how** **that** **the** **souls** **of** **all** **men** **great**
和 然而 我 知道 , 如何 那 这 灵魂 的 全部 男人 伟大的

然而我知道，所有伟大人物的灵魂是如何……

[æt; ət] [taɪmz] [pæs] [θruː] [ˌjuː 'es] ,
At **times** **pass** **through** **us** **,**
在 时代 经过 通过 我们 ,

有时，我们会经历一些事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][meltid]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]
And **we** **are** **melted** **into** **them** **,** **and** **are** **not**
和 我们 是 融化 进入 他们 , 和 是 不是

我们融入其中，不再是它们。

[seɪv] [rɪ'flɛkʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .
Save **reflexions** **of** **their** **souls** **.**
节省 反思 的 他们的 灵魂 .

保存他们灵魂的反思。

[ðʌs] [ˌeɪ 'em][aɪ]['dænti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]
Thus **am** **I** **Dante** **for** **a** **space** **and** **am**
因此 是 我 但丁 为了 一个 空间 和 是

因此，我暂时成为但丁，我

[wʌn][fræn'swɑː][vɪ'lɑːn] , ['bæləd] - [lɔːrd][ænd; ənd] [θiːf]
One **François** **Villon** **,** **ballad** **-** **lord** **and** **thief**
一 弗朗索瓦 维隆 , 民谣 - 主 和 贼

弗朗索瓦·维庸，民谣之王兼窃贼

[ɔːr][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] ['hoʊli][wʌnz][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [raɪt] ,
Or **am** **such** **holy** **ones** **I** **may** **not** **write** **,**
或者 是 这样的 圣 一个 我 可能 不是 写 ,

或者，我是如此圣洁，以至于不能写信。

[lest] ['blæsfəmi] [biː; bi] [rɪt] [ə'genst] [maɪ] [neɪm] ;
Lest blasphemy be writ against my name ;
免得 亵渎神明 是 写 反对 我的 姓名 ;

免得有人亵渎我的名;

[ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [gɔːn] .
This for an instant and the flame is gone .
这 为了 一个 立即的 和 这 火焰 是 已消失 .

火焰只燃烧了一瞬间就熄灭了。

- [tɪz][æz; əz][ɪn]['mɪdˌmoʊst][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [gləuz] [ə; eɪ] [sfɪr]
' Tis as in midmost us there glows a sphere
- 的 作为 在 中间 我们 那里 发光 一个 领域

仿佛在我们中间闪耀着一个球体

[trænz'luːs(ə)nt] , ['moʊltən][goʊld] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] " [aɪ]
Translucent , molten gold , that is the " I
半透明 , 熔融的 金子 , 那 是 这 " 我

半透明的熔金，那就是"我

" [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [sʌm; səm][fɔːrm]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ɪt'self] :
" And into this some form projects itself :
" 和 进入 这 一些 形式 项目 本身 :

"而某种形式的自身也投射到了其中:

['krɪstəs] , [ɔːr][dʒɑːn] , [ɔːr] [iːk] [ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] ;
Christus , or John , or eke the Florentine ;
基督 , 或者 约翰 , 或者 埃克 这 佛罗伦萨 ;

基督，或约翰，或佛罗伦萨人;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [ɪz][nɑːt] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɔrmz]
And as the clear space is not if a form's
和 作为 这 清除 空间 是 不是 如果 一个 表格的

而且，如果表单的空白区域不是.....

[ɪm'poʊzd] [ˌðer'ɑːn] ,
Imposed thereon ,
强加 其上 ,

施加于其上，

[soʊ] [siːs] [wiː; wi][frʌm; frəm][ɔːl] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
So cease we from all being for the time ,
所以 停止 我们 从 全部 存在 为了 这 时间 ,

所以，我们暂时停止一切存在。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [lɪv; laɪv][ɑːn] .
And these , the Masters of the Soul , live on .
和 这些 , 这 大师 的 这 灵魂 , 居住 在 .

而这些灵魂的导师们，将永存。

[ðə; ði] [aɪz]
The Eyes
这 眼睛

眼睛

[rest] ['mæstər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][biː; bi][ə; eɪ] - ['wɪri] , ['wɪri]
Rest Master , for we be a - weary , weary
休息 掌握 , 为了 我们 是 一个 - 厌倦 , 厌倦

主啊，让我们安息吧，因为我们疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
And would feel the fingers of the wind
和 会 感觉 这 手指 的 这 风

并能感受到风的指尖。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [lɪdz] [ðæt] [laɪ]['oʊvər][ˌju: 'es]

Upon	these	lids	that	lie	over	us
之上	这些	盖子	那	说谎	超过	我们

覆盖在我们身上的这些盖子之上

['sɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [li:d] - ['hevi] .

Sodden	and	lead	-	heavy	.
烂	和	带领	-	重的	.

湿透了，而且很重。

[rest] ['brʌðər] , [fɔ:r; fər][loʊ] !

Rest	brother	,	for	lo	!
休息	兄弟	,	为了	洛	!

安息吧，兄弟!

[ðə; ði] [dɑ:n] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] !

the	dawn	is	without	!
这	黎明	是	没有	!

黎明已至!

[ðə; ði] ['jeloʊ] [fleɪm]

The	yellow	flame	paleth
这	黄色的	火焰	苍白

黄色的火焰苍白

[ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [rʌnz] [loʊ] .

And	the	wax	runs	low	.
和	这	蜡	跑步	低的	.

蜡快用完了。

[fri:] [ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [bi:; bi] ['gʊdli] ['kʌlərz] ,

Free	us	,	for	without	be	goodly	colours	,
自由的	我们	,	为了	没有	是	很好	颜色	,

解放我们，因为没有美好的色彩，

[gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [mɔ:s] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['kʌlərz] ,

Green	of	the	wood	-	moss	and	flower	colours	,
绿色的	的	这	木头	-	苔藓	和	花	颜色	,

木质苔藓和花朵的绿色，

[ænd; ənd] ['ku:lnəs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] .

And	coolness	beneath	the	trees	.
和	凉爽	下面	这	树木	.

树荫下凉爽宜人。

[fri:] [ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] ['perɪʃ]

Free	us	,	for	we	perish
自由的	我们	,	为了	我们	沦

放了我们，因为我们必死无疑

[ɪn] [ðɪs] ['evər] - ['floʊɪŋ] [mə'nɑ:təni]

In	this	ever	-	flowing	monotony
在	这	曾经	-	流动	单调

在这永无止境的单调中

[ʌv; əv] ['ʌgli] [prɪnt] [maːrks] , [blæk]

Of	ugly	print	marks	,	black
的	丑陋的	打印	标记	,	黑色的

丑陋的印刷痕迹，黑色

[ə'pɑ:n] [waɪt] ['pɑ:rtʃmənt] .

Upon	white	parchment	.
之上	白色的	羊皮纸	.

写在白色羊皮纸上。

[friː] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn]

Free	us	,	for	there	is	one
自由的	我们	,	为了	那里	是	一

让我们获得自由，因为只有一位

[huːz] [smaɪl] [mɔːr] [ə'veɪləθ]

Whose	smile	more	availeth
谁	微笑	更多的	可用

谁的微笑更有用

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðaɪ] [bʊks] :

Than	all	the	age	-	old	knowledge	of	thy	books	:
比	全部	这	年龄	-	老的	知识	的	你的	图书	:

胜过你书中所有古老的知识:

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] [ˌðer'ɑːn] .

And	we	would	look	thereon	.
和	我们	会	看	其上	.

我们会对此进行观察。

[dɪ'faɪəns]

Defiance
蔑视

蔑视

[jiː; ji] [blʌd] - [red] [spiə] - [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔnz] [ə'reɪ]

Ye	blood	-	red	spears	-	men	of	the	dawn's	array
叶	血	-	红色的	长矛	-	男人	的	这	黎明	大批

黎明阵线中那些血红的长矛兵们

[ðæt] [draɪv][maɪ][dʌsk] - [klæd] [naɪts] [ʌv; əv] [driːm] [ə'weɪ] ,

That	drive	my	dusk	-	clad	knights	of	dream	away	,
那	驾驶	我的	黄昏	-	覆膜	骑士	的	梦	离开	,

那驱散了我那些身披暮色、怀揣梦想的骑士们，

[hoʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住!

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] .

For	I	will	not	yield	.
为了	我	将要	不是	屈服	.

因为我绝不屈服。

[maɪ] ['moʊtɪd] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'spaɪt]

My	moated	soul	shall	dream	in	your	despite
我的	护城河	灵魂	将	梦	在	你的	尽管

我被护城河环绕的灵魂，将在你的怀抱中做梦。

[ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [həusts][ʌv; əv] [naɪt]

A	refuge	for	the	vanquished	hosts	of	night
一个	避难所	为了	这	战败者	主持人	的	夜晚

夜幕降临，战败者的避难所

[ðæt] [kæn; kən][nɑːt] [jiːld] .

That	can	not	yield	.
那	能	不是	屈服	.

那是不可能的。

[sɔːŋ]

Song
歌曲

歌曲

[lʌv] [ðaʊ] [ðaɪ] [driːm]
Love thou thy dream
爱 你 你的 梦

爱你的梦

[ɔːl] [beɪs] [lʌv] [skɔːnɪŋ] ,
All base love scorning ,
全部 根据 爱 蔑视 ,

所有卑鄙的人都喜欢蔑视，

[lʌv] [ðaʊ] [ðə; ði] [wɪnd]
Love thou the wind
爱 你 这 风

爱风

[ænd; ənd] [hɪr] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ]
And here take warning
和 这里 拿 警告

这里要发出警告

[ðæt] [driːmz] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['truːli] [biː; bi] ,
That dreams alone can truly be ,
那 梦境 独自的 能 真的 是 ,

唯有梦想才能真正存在，

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ɪn] [driːm] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
For ' tis in dream I come to thee .
为了 - 的 在 梦 我 来 到 你 .

因为我是在梦中来到你身边。

['nɛl] -
Nel Biancheggiar
内尔 -

内尔·比安切吉亚尔

[bluː] - [greɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [waɪt] - [ʌv; əv] - [roʊz] ,
Blue - Grey , and white , and white - of - rose ,
蓝色的 - 灰色的 , 和 白色的 , 和 白色的 - 的 - 玫瑰 ,

蓝灰色、白色和玫瑰白

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛsts] [fɔːr] - [dɑːn] [ʌn'kloʊz] .
The flowers of the West's fore - dawn unclose .
这 花朵 的 这 西部的 前 - 黎明 解开 .

西方黎明前的花朵缓缓绽放。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['dʌski] ['sɔːftnəs] [wɜːr]
I feel the dusky softness whirr
我 感觉 这 昏暗 柔软 呼呼

我感觉到了暮色中柔和的嗡嗡声

[ʌv; əv] ['kʌlər] , [æz; əz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dʌlsɪmər]
Of colour , as upon a dulcimer
的 颜色 , 作为 之上 一个 洋琴

色彩斑斓，如同扬琴一般

" [hɜːr; hər] " ['driːmiŋ] ['fɪŋgərz] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tjuːnz] ,
" Her " dreaming fingers lay between the tunes ,
" 她 " 做梦 手指 躺 之间 这 曲调 ,

她梦幻般的手指躺在旋律之间，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['mjuːzɪk] [swuːnz]
As when the living music swoons
作为 什么时候 这 活的 音乐 晕倒

就像现场音乐陷入低谷时

[bʌt; bət][daɪz][nɑːt][kwaɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][juː ˈes]

But	dies	not	quite	,	because	for	love	of	us
但	死亡	不是	相当	,	因为	为了	爱	的	我们

但他并未完全死去，因为他爱我们

— [ˈnoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪt]

—	knowing	our	state
—	会心	我们的	状态

了解我们的州

[haʊ] [ðæt] - [tɪz] [ˈtrʌbləs] —

How	that	'	tis	troublous	—
如何	那	-	的	麻烦的	—

这真是太麻烦了——

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪlz] [nɑːt][daɪ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː ˈes] [ˈdesələt] .

It	wills	not	die	to	leave	us	desolate	.
它	遗嘱	不是	死	到	离开	我们	荒凉	.

它不会消亡，留下我们孤苦伶仃。

[ˈnɪlz] [ˈlɪkə]

Nils	Lykke
尼尔斯	lykke

尼尔斯·吕克

[ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈɪnfɪnət] [ˈmeməriz]

Beautiful	,	infinite	memories
美丽的	,	无限	回忆

美好而永恒的回忆

[ðæt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] ,

That	are	a	-	plucking	at	my	heart	,
那	是	一个	-	拔毛	在	我的	心	,

那些拨动我心弦的念头，

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['evər] [ˈkɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈkɔːlɪŋ] ,

Why	will	you	be	ever	calling	and	a	-	calling	,
为什么	将要	你	是	曾经	呼叫	和	一个	-	呼叫	,

你为什么总是打电话、不停地打电话?

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər] ?

And	a	-	murmuring	in	the	dark	there	?
和	一个	-	淙淙	在	这	黑暗的	那里	?

黑暗中还有低语声吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [riːtʃɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] [lɔːŋ] [hændz]

And	a	-	reaching	out	your	long	hands
和	一个	-	到达	出去	你的	长的	双手

伸出你修长的双手

[bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ?

Between	me	and	my	beloved	?
之间	我	和	我的	心爱	?

我和我爱人之间?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['evər][ə; eɪ] - [ˈkæstɪŋ]

And	why	will	you	be	ever	a	-	casting
和	为什么	将要	你	是	曾经	一个	-	铸件

你为什么还要继续做选角工作呢?

[ðə; ði] [blæk] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbjuːti]

The	black	shadow	of	your	beauty
这	黑色的	阴影	的	你的	美丽

你美貌的黑色阴影

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
On the white face of my beloved
在 这 白色的 脸 的 我的 心爱

在我挚爱的白皙脸上

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ?
And a - glinting in the pools of her eyes ?
和 一个 - 闪闪发光 在 这 游泳池 的 她 眼睛 ?

她眼眸深处闪烁着光芒吗?

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['mʌðər]
A Song of the Virgin Mother
一个 歌曲 的 这 处女 母亲

圣母颂歌

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] " [lɔːs] [pæ'stɔːriz][diː]['bɛlən] .
In the play " Los Pastores de Belen .
在 这 玩 " 洛杉矶 牧师 德 贝伦 .

在戏剧《Los Pastores de Belen》中。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʌv; əv] [loʊp] [diː]['vegər] .
" From the Spanish of Lope de Vega .
" 从 这 西班牙语 的 洛佩 德 维加 .

“出自洛佩·德·维加的西班牙语。”

[æz; əz][jiː; ji][goʊ] [θruː] [ðiːz] [pɑːm] - [triːz]
As ye go through these palm - trees
作为 是的 去 通过 这些 棕榈 - 树木

你们穿过这些棕榈树时

[oʊ]['hoʊli]['eɪndʒl] ;
O holy angel ;
哦 圣 天使 ;

哦，圣洁的天使;

[sɪθ] [sliːpɪθ] [maɪ][tʃaɪld] [hɪr]
Sith sleepeth my child here
西斯 睡着了 我的 孩子 这里

西斯在此沉睡，我的孩子。

[stɪl] [jiː; ji][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
Still ye the branches .
仍然 是的 这 分支 .

你们仍是枝条。

[oʊ] ['beθlihem] [pɑːm] - [triːz]
O Bethlehem palm - trees
哦 伯利恒 棕榈 - 树木

哦，伯利恒的棕榈树

[ðæt] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgər]
That move to the anger
那 移动 到 这 愤怒

这种举动引发了愤怒

[ʌv; əv]['waɪndz][ɪn][ðer; ðər]['fjʊri] ,
Of winds in their fury ,
的 风 在 他们的 愤怒 ,

狂风怒吼，

['tempestʃuəs] ['vɔɪsɪz] ,
Tempestuous voices ,
暴风雨般的 声音 ,

狂风暴雨般的声音，

[meɪk] [jiː; ji][noʊ] ['klæmər] ,
Make **ye** **no** **clamour** **,**
制作 是的 不 叫嚣 ,

不要喧哗,

[rʌn] [jiː; ji] [les] ['swɪftli] ,
Run **ye** **less** **swiftly** **,**
跑步 是的 较少的 迅速地 ,

跑得慢些,

[sɪθ] [sliːpɪθ] [ðə; ði][tʃaɪld] [hɪr]
Sith **sleepeth** **the** **child** **here**
西斯 睡着了 这 孩子 这里

西斯在此沉睡着孩子

[stɪl] [jiː; ji][jʊr; jər] ['bræntʃɪz] .
Still **ye** **your** **branches** **.**
仍然 是的 你的 分支 .

你们仍要保持枝条。

[hiː; hi][ðə; ði][dɪ'vaɪn][tʃaɪld]
He **the** **divine** **child**
他 这 神圣的 孩子

他是神圣的孩子

[ɪz] [hɪr] [ə; eɪ] - ['wɪrid]
Is **here** **a** **-** **wearied**
是 这里 一个 - 疲惫

这里是疲惫的

[ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [peɪn] ,
Of **weeping** **the** **earth** **-** **pain** **,**
的 哭泣 这 地球 - 疼痛 ,

大地在哭泣——痛苦,

[hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rest] [wʊd] [hiː; hi]
Here **for** **his** **rest** **would** **he**
这里 为了 他的 休息 会 他

他来此是为了休息。

[siːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] ,
Cease **from** **his** **mourning** **,**
停止 从 他的 丧 ,

停止哀悼,

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Only **a** **little** **while** **,**
仅有的 一个 小的 尽管 ,

只过了一会儿,

[sɪθ] [sliːpɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] [hɪr]
Sith **sleepeth** **this** **child** **here**
西斯 睡着了 这 孩子 这里

西斯让这个孩子沉睡在这里

[steɪ] [jiː; ji][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
Stay **ye** **the** **branches** **.**
停留 是的 这 分支 .

让枝条保持原状。

[koʊld][biː; bi][ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz] ,
Cold **be** **the** **fierce** **winds** **,**
寒冷的 是 这 凶猛的 风 ,

凛冽的寒风,

['tretʃərəs] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Treacherous round him .
奸诈 圆形的 他 .

他身边的人都心怀叵测。

[jiː; ji] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
Ye see that I have not
叶 看 那 我 有 不是

你们看我没有

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] ,
Wherewith to guard him ,
以及 到 警卫 他 ,

用来保护他的

[oʊ]['eɪndʒəlz] , [dɪ'vaɪn][wʌnz]
O angels , divine ones
哦 天使 , 神圣的 一个

哦，天使们，神圣的人们

[ðæt] [pæs] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ,
That pass us a - flying ,
那 经过 我们 一个 - 飞行 ,

飞速掠过我们身边，

[sɪθ] [sliːpɪθ] [maɪ][tʃaɪld] [hɪr]
Sith sleepeth my child here
西斯 睡着了 我的 孩子 这里

西斯在此沉睡，我的孩子。

[steɪ] [jiː; ji][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
Stay ye the branches .
停留 是的 这 分支 .

让枝条保持原状。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ]
Planh for the Young English King
- 为了 这 年轻的 英语 国王

为年轻的英国国王制定的计划

[ðæt] [ɪz] , [prɪns] ['henri] [plæn'tædʒənit] , ['eldər] ['brʌðər] [tuː; tə]
That is , Prince Henry Plantagenet , elder brother to
那 是 , 王子 亨利 金雀花 , 长老 兄弟 到

也就是说，亨利·普兰塔吉内特王子，他的哥哥

['ritʃəd] " ['kuːr] [diː]['laɪən] .
Richard " Coeur de Lion .
理查德 " 心脏 德 狮子 .

理查德“狮心王”。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl][ʌv; əv] - [diː][bɔːrn] " [ˌes 'aɪ][tuːɪt][li][dɔl][ɛlh]
" From the Provençal of Bertrans de Born " Si tuit li dol elh
" 从 这 普罗旺斯 的 - 德 出生 " 硅 tuit 李 dol elh

“来自 Bertrans de Born 的普罗旺斯语”Si tuit li dol elh

- [ɛlh] - .
plor elh marrimen .
- elh - .

plor elh 婚姻。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][woʊ][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ,
" If all the grief and woe and bitterness ,
" 如果全部 这 悲伤 和 悲哀 和 苦味 ,

“如果所有的悲伤、痛苦和怨恨，

[ɔːl] ['doʊlər] , [ɪl] [ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l] [tʃæns]

All	dolour	,	ill	and	every	evil	chance
全部	颜色	, 患病的		和	每一个	邪恶的	机会

所有的痛苦、疾病和一切邪恶的机会

[ðæt] ['evər] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['griːvɪŋ] [wɜːrld]

That	ever	came	upon	this	grieving	world
那	曾经	来了	之上	这	悲伤	世界

那曾降临于这悲伤世界的一切

[wɜːr; wər][set] [tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət] [laɪt]

Were	set	together	they	would	seem	but	light
是	放	一起	他们	会	似乎	但	光

如果把它们放在一起，它们看起来就像是光。

[ə'genst] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

Against	the	death	of	the	young	English	King	.
反对	这	死亡	的	这	年轻的	英语	国王	.

反对年轻的英国国王之死。

[wɜːrθ] [liːθ] ['rɪvn] [ænd; ənd] [juːθ] ['doʊlərəs] ,

Worth	lieth	riven	and	Youth	dolorous	,
值得	谎言	裂隙	和	青年	悲伤的	,

价值破碎，青春悲伤，

[ðə; ði][wɜːrld] - , [sɔɪld] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst] ,

The	world	o'ershadowed	,	soiled	and	overcast	,
这	世界	-	,	脏的	和	灰蒙蒙	,

世界笼罩在阴影之中，污浊不堪，阴云密布。

[vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['aɪər][ænd; ənd] ['sædnəs] .

Void	of	all	joy	and	full	of	ire	and	sadness	.
空白	的	全部	喜悦	和	满的	的	愤怒	和	悲伤	.

没有一丝喜悦，只有愤怒和悲伤。

['griːvɪŋ] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]

Grieving	and	sad	and	full	of	bitterness
悲伤	和	伤心	和	满的	的	苦味

悲痛欲绝，充满苦涩

[ɑːr; ər] [left] [ɪn] [tiːn] [ðə; ði]['liːdʒmæn] ['kɜːrtiəs] ,

Are	left	in	teen	the	liegemen	courteous	,
是	左边	在	青少年	这	领主	有礼貌	,

留在青少年时期的臣民彬彬有礼，

[ðə; ði][dʒɑːglɜ-z] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['truːbəduəz] .

The	joglars	supple	and	the	troubadours	.
这	慢跑者	柔软	和	这	吟游诗人	.

轻快的乐手和吟游诗人。

[ɔː(r)] [mʌtʃ] [hæθ] [teɪn]

O'er	much	hath	ta'en
超过	很多	有	塔恩

太多了，他拿走了

[sɜːr] [deθ] [ðæt] ['dedli] ['wɔːriər]

Sir	Death	that	deadly	warrior
先生	死亡	那	致命	战士

死神爵士，那位致命的战士

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

In	taking	from	them	the	young	English	King	,
在	采取	从	他们	这	年轻的	英语	国王	,

从他们手中夺走年轻的英国国王，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['friːɪst] [hænd] [siːm] ['kʌvətəs] .

Who	made	the	freest	hand	seem	covetous	.
WHO	制成	这	自由	手	似乎	贪婪的	.

谁让最自由的手也显得贪婪?

- [læs] !

'	Las	!
-	拉斯	!

拉斯!

['nevər] [wʌz; wəz][nɔːr] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

Never	was	nor	will	be	in	this	world
绝不	曾是	也不	将要	是	在	这	世界

在这个世界上，过去没有，将来也不会有。

[ðə; ði] ['bæləns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] [ɪn]['aɪər][ænd; ənd] ['sædnəs] !

The	balance	for	this	loss	in	ire	and	sadness	!
这	平衡	为了	这	损失	在	愤怒	和	悲伤	!

这场损失带来的，是愤怒和悲伤!

[oʊ] ['skɪlfl] [deθ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

O	skilful	Death	and	full	of	bitterness	,
哦	熟练	死亡	和	满的	的	苦味	,

哦，技艺高超、充满苦涩的死神，

[wel] [meist] [ðaʊ] [boʊst] [ðæt] [ðaʊ] [ðə; ði][best] [ˌʃevə'liə]

Well	mayst	thou	boast	that	thou	the	best	chevalier
出色地	五月	你	夸	那	你	这	最好的	骑士

你完全可以自诩为最优秀的骑士

[ðæt] ['eni] [foʊk] [ɛə] [hæd; həd] , [hæst][frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['teɪkən] ;

That	any	folk	e'er	had	,	hast	from	us	taken	;
那	任何	民间	曾经	有	,	哈斯特	从	我们	已采取	;

任何人曾经拥有的东西，都从我们这里夺走了;

[sɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['ʌntəˌʌntu] [wɜːrθ] [pɜ˞ːtnɛθ]

Sith	nothing	is	that	unto	worth	pertaineth
西斯	没有什么	是	那	到	值得	相关的

西斯没有什么值得与之相关

[bʌt; bət][hæd; həd][ɪts][laɪf][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] ,

But	had	its	life	in	the	young	English	King	,
但	有	它是	生活	在	这	年轻的	英语	国王	,

但它却在年轻的英国国王身上焕发了生机。

[ænd; ənd] ['betər] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][gɑːd][grænt][hɪz; ɪz] ['pleʒər]

And	better	were	it	,	should	God	grant	his	pleasure
和	更好的	是	它	,	应该	上帝	授予	他的	乐趣

如果上帝赐予他的喜悦，那就更好了。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['ɜːrvɪŋ] ['dæstəd]

That	he	should	live	than	many	a	Irving	dastard
那	他	应该	居住	比	许多	一个	欧文	卑鄙小人

他比许多欧文笔下的恶棍活得更久。

[ðæt] [dʌθ; dəθ][bʌt; bət] [wuːnd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['aɪər][ænd; ənd] ['sædnəs] .

That	doth	but	wound	the	good	with	ire	and	sadness	.
那	确实	但	伤口	这	好的	和	愤怒	和	悲伤	.

那样只会让善良的人感到愤怒和悲伤。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [feɪnt] [wɜːrld] , [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]

From	this	faint	world	,	how	full	of	bitterness
从	这	头晕的	世界	,	如何	满的	的	苦味

从这黯淡的世界里，充满了苦涩

[lʌv] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][hoʊldz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] ,

Love	**takes**	**his**	**way**	**and**	**holds**	**his**	**joy**	**deceitful**	**,**
爱	需要	他的	方式	和	持有	他的	喜悦	欺骗性的	,

爱情自有其道，取其欢喜，实则虚妄。

[sɪθ] [noʊ] [θɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] ['tɜːrnɪθ] ['ʌntə,ˈʌntu] ['æŋgwɪʃ]

Sith	**no**	**thing**	**is**	**but**	**turneth**	**unto**	**anguish**
西斯	不	事物	是	但	转身	到	痛苦

西斯，万物皆会化为痛苦。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] - [veɪlz] [les] [ðæn; ðən] ,

And	**each**	**to**	**-**	**day**	**'**	**vails**	**less**	**than**	**yestere'en**	**,**
和	每个	到	-	天	-	面纱	较少的	比	昨天	,

而今天每一天都比昨天更糟，

[let] [iːtʃ] [mæn] ['vɪzɪdʒ] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ]

Let	**each**	**man**	**visage**	**this**	**young**	**English**	**King**
让	每个	男人	面容	这	年轻的	英语	国王

让每个人都看看这位年轻的英国国王

[ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]['væliənt][mɪd][ɔːl] ['wɝːðiːəst] [men] !

That	**was**	**most**	**valiant**	**mid**	**all**	**worthiest**	**men**	**!**
那	曾是	最多	英勇	中	全部	最值得	男人	!

那是所有最英勇的人中最值得尊敬的!

[gɔːn] [ɪz][hɪz; ɪz]['bɑːdi][faɪn][ænd; ənd] ['æmərəs] ,

Gone	**is**	**his**	**body**	**fine**	**and**	**amorous**	**,**
已消失	是	他的	身体	美好的	和	多情	,

他那健壮而充满爱意的身体已经消失了。

[wens] [hæv; həv][wiː; wi] [griːf] , ['dɪskɔːrd][ænd; ənd] ['diːpəst] ['sædnəs] .

Whence	**have**	**we**	**grief**	**,**	**discord**	**and**	**deepest**	**sadness**	**.**
何处	有	我们	悲伤	,	Discord	和	最深处	悲伤	.

我们的悲伤、纷争和最深切的痛苦从何而来?

[hɪm; ɪm] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bɪtərnəs]

Him	**,**	**whom**	**it**	**pleased**	**for**	**our**	**great**	**bitterness**
他	,	谁	它	高兴	为了	我们的	伟大的	苦味

他因我们极大的苦难而喜悦

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [mis'ventʃə] ,

To	**come**	**to**	**earth**	**to**	**draw**	**us**	**from**	**misventure**	**,**
到	来	到	地球	到	画	我们	从	冒险	,

来到地球是为了将我们从不幸中拯救出来，

[huː] [dræŋk][ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - ,

Who	**drank**	**of**	**death**	**for**	**our**	**salvacioun**	**,**
WHO	喝	的	死亡	为了	我们的	-	,

谁饮尽死亡之水，拯救我们?

[hɪm; ɪm][duː][wiː; wi] [preɪ] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːrd] [moʊst] ['raɪtʃəs]

Him	**do**	**we**	**pray**	**as**	**to**	**a**	**Lord**	**most**	**righteous**
他	做	我们	祈祷	作为	到	一个	主	最多	正义

我们向他祷告，如同向至公义的主祷告一样。

[ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [iːk] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ]

And	**humble**	**eke**	**,**	**that**	**the**	**young**	**English**	**King**
和	谦逊的	埃克	,	那	这	年轻的	英语	国王

谦卑的埃克，那位年轻的英国国王

[hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] , [æz; əz] [truː] ['pɑːrd(ə)n][ɪz] ,

He	**please**	**to**	**pardon**	**,**	**as**	**true**	**pardon**	**is**	**,**
他	请	到	赦免	,	作为	真的	赦免	是	,

他恳求宽恕，因为真正的宽恕是.....

[ænd; ənd][bɪd][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɝd] [kəm'pænjənz]

And	bid	go	in	with	honoured	companions
和	出价	去	在	和	荣幸	同伴

与尊贵的同伴一同前往

[ðer; ðər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [griːf] , [nɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sædnəs] .

There	where	there	is	no	grief	,	nor	shall	be	sadness	.
那里	在哪里	那里	是	不	悲伤	,	也不	将	是	悲伤	.

那里没有悲伤，也不会有忧愁。

['ælbə][ˌɪnɑːmə'neɪtə]

Alba	Innominata
阿尔巴	无名氏

阿尔巴·因诺米纳塔

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌproʊ.vən'sɑːl] .

From	the	Provençal	.
从	这	普罗旺斯	.

源自普罗旺斯语。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['hwaitθɔːn] [spredz] [hɜːr; hər] [liːvz]

In	a	garden	where	the	whitethorn	spreads	her	leaves
在	一个	花园	在哪里	这	楂	传播	她	树叶

在白刺树舒展叶片的花园里

[maɪ]['leɪdi] [hæθ] [hɜːr; hər] [lʌv] [leɪn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

My	lady	hath	her	love	lain	close	beside	her	,
我的	女士	有	她	爱	莱恩	关闭	旁	她	,

我的夫人已将她的爱人安放在她身边，

[tɪl] [ðə; ði]['wɔːrdər][kraɪz][ðə; ði] [dɑːn] — [ɑː] [dɑːn] [ðæt] [griːvz] !

Till	the	warder	cries	the	dawn	—	Ah	dawn	that	grieves	!
直到	这	看守	哭泣	这	黎明	—	啊	黎明	那	悲伤	!

直到狱卒呼喊黎明——啊，悲伤的黎明!

[ɑː] [gɑːd] !

Ah	God	!
啊	上帝	!

啊，上帝!

[ɑː] [gɑːd] !

Ah	God	!
啊	上帝	!

啊，上帝!

[ðæt] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [suːn] !

That	dawn	should	come	so	soon	!
那	黎明	应该	来	所以	很快	!

黎明应该很快就会到来!

" [pliːz] [gɑːd] [ðæt] [naɪt] , [dɪr] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siːs] ,

"	Please	God	that	night	,	dear	night	should	never	cease	,
"	请	上帝	那	夜晚	,	亲爱的	夜晚	应该	绝不	停止	,

“上帝啊，请您保佑，那夜，亲爱的夜晚，永不结束。”

[nɔːr] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]['pɑːrtɪd][biː; bi][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Nor	that	my	love	should	parted	be	from	me	,
也不	那	我的	爱	应该	分手了	是	从	我	,

也不要让我的爱人与我分离，

[nɔːr] [wɑːtʃ] [kraɪ] - [dɑːn] - — [ɑː] [dɑːn] [ðæt] [sleɪθ] [piːs] !

Nor	watch	cry	'	Dawn	'	—	Ah	dawn	that	slayeth	peace	!
也不	手表	哭	-	黎明	-	—	啊	黎明	那	杀戮	和平	!

也不要守望“黎明”的呼喊——啊，黎明，你扼杀了和平!

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ðæt] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [suːn] !
That dawn should come so soon !
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来！

" [fer] [frend] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðaɪ] [lɪps] !
" Fair friend and sweet , thy lips !
" 公平的 朋友 和 甜的 , 你的 嘴唇 !

“美丽的朋友，甜蜜的嘴唇！”

['aʊər; ɑːr] [lɪps] [ə'gen] !
Our lips again !
我们的 嘴唇 再次 !

我们的嘴唇又来了！

[loʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [ðer; ðər] [ðə; ði] [bɜːrdz] [gɪv] [sɔːŋ] !
Lo , in the meadow there the birds give song !
洛 , 在 这 草地 那里 这 鸟类 给 歌曲 !

看哪，草地上鸟儿在歌唱！

['aʊərz] [biː; bi] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [peɪn] !
Ours be the love and Jealousy's the pain !
我们的 是 这 爱 和 - 这 疼痛 !

我们之间只有爱，嫉妒只有痛苦！

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ðæt] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [suːn] !
That dawn should come so soon !
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来！

" [swiːt] [frend] [ænd; ənd] [fer] [teɪk] [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [ə'gen]
" Sweet friend and fair take we our joy again
" 甜的 朋友 和 公平的 拿 我们 我们的 喜悦 再次

“亲爱的朋友，公平地接受我们的快乐，我们再次……”

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [laʊd] ,
Down in the garden , where the birds are loud ,
向下 在 这 花园 , 在哪里 这 鸟类 是 大声 ,

在花园里，鸟儿们鸣叫着，

[tɪl] [ðə; ði] - [riːd] [ə'streɪn]
Till the warder's reed astrain
直到 这 - 芦苇 菌株

直到狱卒的芦苇荡

[kraɪ][gɑːd] !
Cry God !
哭 上帝 !

向上帝哭泣!

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝!

[ðæt] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [suːn] !
That dawn should come so soon !
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来!

" [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] [wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ]
" Of that sweet wind that comes from Far - Away
" 的 那 甜的 风 那 来 从 远的 - 离开

"来自遥远地方的甜美微风

[hæv; həv][aɪ] [drʌŋk] [diːp] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] [breθ] ,
Have I drunk deep of my Beloved's breath ,
有 我 醉 深的 的 我的 心爱之人 气息 ,

我是否已深深吸入我爱人的气息?

[jeɪ] ! [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvz] [ðæt] [ɪz][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [geɪ] .
Yea ! of my Love's that is so dear and gay .
是的 ! 的 我的 爱的 那 是 所以 亲爱的 和 同性恋 .

耶! 我亲爱的、快乐的爱。

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝!

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝!

[ðæt] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [suːn] !
That dawn should come so soon !
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来!

" ['envɔɪ] .
" Envoi .
" 发送 .

结尾。

[fer] [ɪz] [ðɪs] ['dæmzl] [ænd; ənd] [raɪt] ['kɜːrtiəs] ,
Fair is this damsel and right courteous ,
公平的 是 这 闺女 和 正确的 有礼貌 ,

这位姑娘容貌秀丽，举止得体。

[ænd; ənd] ['meni] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['bjuːtiz] ['greɪʃəs] [weɪ] .
And many watch her beauty's gracious way .
和 许多 手表 她 美的 亲切 方式 .

许多人都在欣赏她优雅的美貌。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrd] [lʌv] [ɪz][noʊ][waɪz] ['treɪtərəs] .
Her heart toward love is no wise traitorous .
她 心 朝向 爱 是 不 明智的 叛徒 .

她对爱情并非愚昧背叛。

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ðæt] [dɔːnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ] [suːn] !
That dawns should come so soon !
那 黎明 应该 来 所以 很快 !

黎明应该很快就会到来！

-
Planh
-

普兰

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
It is of the white thoughts that he saw in the Forest .
它 是 的 这 白色的 想法 那 他 锯 在 这 森林 .

那是他在森林里看到的白色念头。

[waɪt] [ˈpɑːpi] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ,
White Poppy , heavy with dreams ,
白色的 罂粟 , 重的 和 梦境 ,

白罂粟，承载着沉重的梦想，

[oʊ] [waɪt] [ˈpɑːpi] , [huː] [ɑːrt][ˈwaɪzər][ðæn; ðən] [lʌv] ,
O White Poppy , who art wiser than love ,
哦 白色的 罂粟 , WHO 艺术 更明智 比 爱 ,

白罂粟，你比爱情更有智慧，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhʌŋgri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɪps]
Though I am hungry for their lips
尽管 我 是 饥饿的 为了 他们的 嘴唇

虽然我渴望他们的嘴唇

[wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ˈhaɪdɪŋ]
When I see them a - hiding
什么时候 我 看 他们 一个 - 隐藏

当我看到他们躲藏起来的时候

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈpæsɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz]
And a - passing out and in through the shadows
和 一个 - 通过 出去 和 在 通过 这 阴影

昏厥过去，又从阴影中恢复过来

— [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
— There in the pine wood it is ,
— 那里 在 这 松树 木头 它 是 ,

——它就在那片松树林里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] , [waɪt] [ˈpɑːpi] ,
And they are white , White Poppy ,
和 他们 是 白色的 , 白色的 罂粟 ,

它们是白色的，白罂粟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [laɪk][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
They are white like the clouds in the forest of the sky
他们 是 白色的 喜欢 这 云 在 这 森林 的 这 天空

它们像天空森林里的云朵一样洁白。

[er] [ðə; ði][stɑːrz][əˈraɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] .

Ere	the	stars	arise	to	their	hunting	.
埃雷	这	明星	出现	到	他们的	打猎	.

在群星升起开始狩猎之前。

[oʊ] [waɪt] ['pɑːpi] , [huː] [ɑːrt]['waɪzər][ðæn; ðən] [lʌv] ,

O	White	Poppy	,	who	art	wiser	than	love	,
哦	白色的	罂粟	,	WHO	艺术	更明智	比	爱	,

白罂粟，你比爱情更有智慧，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [fɔːr; fər] [piːs] , [jeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

I	am	come	for	peace	,	yea	from	the	hunting
我	是	来	为了	和平	,	是的	从	这	打猎

我来寻求和平，是的，我已结束了狩猎。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [piːs] .

Am	I	come	to	thee	for	peace	.
是	我	来	到	你	为了	和平	.

我来找你是为了寻求和平吗?

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Out	of	a	new	sorrow	it	is	,
出去	的	一个	新的	悲哀	它	是	,

这是出于新的悲伤，

[ðæt] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [hæθ] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

That	my	hunting	hath	brought	me	.
那	我的	打猎	有	带来	我	.

这是我狩猎带给我的。

[waɪt] ['pɑːpi] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ,

White	Poppy	,	heavy	with	dreams	,
白色的	罂粟	,	重的	和	梦境	,

白罂粟，承载着沉重的梦想，

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðer; ðər][lɪps]

Though	I	am	hungry	for	their	lips
尽管	我	是	饥饿的	为了	他们的	嘴唇

虽然我渴望他们的嘴唇

[wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['haɪdɪŋ]

When	I	see	them	a	-	hiding
什么时候	我	看	他们	一个	-	隐藏

当我看到他们躲藏起来的时候

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['pæsɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

And	a	-	passing	out	and	in	through	the	shadows
和	一个	-	通过	出去	和	在	通过	这	阴影

昏厥过去，又从阴影中恢复过来

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] —

—	And	it	is	white	they	are	—
—	和	它	是	白色的	他们	是	—

——而且它们是白色的——

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['hʌŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

But	if	one	should	look	at	me	with	the	old	hunger	in	her	eyes	,
但	如果	一	应该	看	在	我	和	这	老的	饥饿	在	她	眼睛	,

但如果有人用那种熟悉的渴望眼神看着我，

[haʊ] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [aɪz] ?

How	will	I	be	answering	her	eyes	?
如何	将要	我	是	回答	她	眼睛	?

我该如何回应她的眼神?

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [waɪt] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
For **I** **have** **followed** **the** **white** **folk** **of** **the** **forest** **.**
为了 我 有 随后 这 白色的 民间 的 这 森林 .

因为我追随了森林里的白人。

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ]
It's **a** **long** **hunting**
它是 一个 长的 打猎

这是一场漫长的狩猎。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [diːp] ['hʌŋgər] [aɪ][hæv; həv] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['glaɪdɪŋ]
And **it's** **a** **deep** **hunger** **I** **have** **when** **I** **see** **them** **a** **-** **gliding**
和 它是 一个 深的 饥饿 我 有 什么时候 我 看 他们 一个 - 滑翔

看到它们滑翔时，我心中涌起一股强烈的渴望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['flɪkərɪŋ] [ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [triːz] [stænd][ə'pɑːrt] .
And **a** **-** **flickering** **there** **,** **where** **the** **trees** **stand** **apart** **.**
和 一个 - 闪烁 那里 , 在哪里 这 树木 站立 除 .

树木稀疏的地方，闪烁着光芒。

[bʌt; bət][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
But **oh** **,** **it** **is** **sorrow** **and** **sorrow**
但 哦 , 它 是 悲哀 和 悲哀

但是，哦，真是悲伤，悲伤

[wen] [lʌv] [daɪz] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
When **love** **dies** **-** **down** **in** **the** **heart** **.**
什么时候 爱 死亡 - 向下 在 这 心 .

当心中的爱意消逝。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[pər'soʊni]
Personae
人物

人物

['tʃɔɪsli] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzwɪk] [pres] [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər] .
Choicely **Printed** **at** **the** **Chiswick** **Press** **on** **fine** **paper** **.**
精心 打印 在 这 奇斯威克 按 在 美好的 纸 .

由 Chiswick Press 精选优质纸张印刷。

['fuːlskæp] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , 2s .
Foolscap **Octavo** **,** **2s** **.**
活页纸 八开本 , 2s .

大写八开本，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[sʌm; səm] ['ɜ:rli] [rɪ'vju:z]
SOME **EARLY** **REVIEWS**
一些 早期的 评论

一些早期评论

[ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [sez] : — " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]
The **Observer** **says** **:** **—** **"** **It** **is** **something** **,** **after** **all** **,** **intangible** **and** **indescribable**
这 观察员 说道 : — " 它 是 某物 , 后 全部 , 无形 和 无法形容
[ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['ri:əl]['poʊətri] .
that **makes** **the** **real** **poetry** **.**
那 制作 这 真实的 诗 .

《观察家报》说："归根结底，正是那些无形的、无法描述的东西造就了真正的诗歌。"

['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [preɪz] [ə'laɪk] [gɪv] [noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evriwʌn] [hu:] [pri'tendz] [tu:; tə] [noʊ]
Criticism **and** **praise** **alike** **give** **no** **idea** **of** **it** **Everyone** **who** **pretends** **to** **know**
批评 和 称赞 同样 给 不 主意 的 它 每个人 WHO 假装 到 知道
[ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ˌaɪ 'ti:] ,
it **when** **he** **sees** **it** **,**
它 什么时候 他 看到 它 ,

批评和赞扬都无法揭示它的本质。每个假装自己懂得它的人，实际上都错了。

[ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ænd; ənd] [ki:p] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
should **read** **and** **keep** **this** **little** **book** **.**
应该 读 和 保持 这 小的 书 .

应该读一读并收藏这本小册子。

" [ðə; ði] ['bʊkmən] : — " [noʊ] [nu:] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ]
" **The** **Bookman** **:** **—** **"** **No** **new** **book** **of** **poems** **for** **years** **past** **has** **had** **such**
" 这 书商 : — " 不 新的 书 的 诗歌 为了 年 过去的 有 有 这样的
[ə; eɪ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
a **freshness** **of** **inspiration** **,**
一个 新鲜 的 灵感 ,

《书评家》："过去几年里，没有哪本新诗集能像这本一样充满如此新鲜的灵感。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][noʊt] , [ɔ:r] [bɪn] [mɔ:r] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'daʊtəbl] ['prɑ:mɪs] .
such **a** **strongly** **individual** **note** **,** **or** **been** **more** **alive** **with** **undoubtable** **promise** **.**
这样的 一个 强烈 个人 笔记 , 或者 到过 更多的 活 和 毋庸置疑 承诺 .

如此鲜明的个人风格，或者说，更具活力，展现出毋庸置疑的潜力。

" [ðə; ði] ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] : — " [ɔ:l] [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑ:r; ər][laɪk] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end]
" **The** **Daily** **Chronicle** **:** **—** **"** **All** **his** **poems** **are** **like** **this** **,** **from** **beginning** **to** **end**
" 这 日常的 编年史 : — " 全部 他的 诗歌 是 喜欢 这 , 从 开始 到 结尾
,
,
,

《每日纪事报》："——"他的所有诗都是如此，从头到尾都是如此。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **in** **every** **way** **,** **his** **own** **,** **and** **in** **a** **world** **of** **his** **own** **.**
和 在 每一个 方式 , 他的 自己的 , 和 在 一个 世界 的 他的 自己的 .

一切都是他自己的，生活在他自己的世界里。

[fɔ:r; fər] [brʌsk] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [kəm'per] [ðem; ðəm][tu:; tə]['eni] ['ʌðər]
For **brusque** **intensity** **of** **effect** **we** **can** **hardly** **compare** **them** **to** **any** **other**
为了 粗暴 强度 的 影响 我们 能 几乎 比较 他们 到 任何 其他
[wɜ:rk] .
work **.**
工作 .

就其强烈的冲击力而言，我们很难将它们与任何其他作品相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['mɪrək(ə)l] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪnd] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

It	is	the	old	miracle	that	cannot	be	defined	,	nothing	more	than	a	subtle
它	是	这	老的	奇迹	那	不能	是	定义	,	没有什么	更多的	比	一个	微妙的

[ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

entanglement	of	words	,
纠缠	的	字	,

这是一个无法定义的古老奇迹，只不过是文字之间微妙的纠缠而已。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [sɪŋ] .

so	that	they	rise	out	of	their	graves	and	sing	.
所以	那	他们	上升	出去	的	他们的	坟墓	和	唱歌	.

这样，他们就能从坟墓里复活，歌唱起来。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][θriː][wʌn] / [ˌtuː'tuː][peɪdʒ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [krɪ'tiːk] , [baɪ]['mɪstər] . ['edwərd] ['tɔməs] ,

"	From	a	3	1	/	2	page	detailed	critique	,	by	Mr	.	Edward	Thomas	,
"	从	一个	3	1	/	2	页	详细的	批判	,	经过	先生	.	爱德华	托马斯	,

"摘自爱德华·托马斯先生长达3页半的详细评论，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vjuː] . — " [hiː; hi][hæz; həz] . . . ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [gʊd]

in	The	English	Review	.	—	"	He	has	.	.	.	hardly	any	of	the	superficial	good
在	这	英语	审查	.	—	"	他	有	.	.	.	几乎	任何	的	这	浅	好的

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['vɜːrsɪˌfaɪərz] ; . . .

qualities	of	modern	versifiers	;	.	.	.
品质	的	现代的	诗人	;	.	.	.

《英文评论》——"他几乎没有现代诗人所具备的任何表面优点；....."

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['meləŋkɑːli] [ɔːr][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

He	has	not	the	current	melancholy	or	resignation	or	unwillingness	to	live	;
他	有	不是	这	当前的	忧郁	或者	辞职	或者	不情愿	到	居住	;

他没有现在这种忧郁、无奈或不愿活下去的情绪；

[nɔːr][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ðæt] [rʌnz] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]

nor	the	kind	of	feeling	for	nature	that	runs	to	minute	description	and
也不	这	种类	的	感觉	为了	自然	那	跑步	到	分钟	描述	和

['dekəreɪtɪv] ['metəfər] .

decorative	metaphor	.
装饰性的	隐喻	.

也不是那种对自然充满细致描述和华丽辞藻的热爱。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] ['juːsfəli] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['lɪvɪŋ] ['raɪtɚz] ;

He	cannot	be	usefully	compared	with	any	living	writers	;
他	不能	是	有用	比较的	和	任何	活的	作家	;

他无法与任何在世作家相提并论；

. . . [fʊl] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

.	.	.	full	of	personality	and	with	such	power	to	express	it	,
.	.	.	满的	的	性格	和	和	这样的	力量	到	表达	它	,

.....个性鲜明，并且拥有强大的表达能力，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst] [laɪnz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hiː; hi][hoʊldz]

that	from	the	first	to	the	last	lines	of	most	of	his	poems	he	holds
那	从	这	第一的	到	这	最后的	线条	的	最多	的	他的	诗歌	他	持有

[ˌjuː 'es] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pjʊr] ,

us	steadily	in	his	own	pure	,
我们	稳步	在	他的	自己的	纯的	,

在他的大多数诗歌中，从第一行到最后一行，他都始终将我们牢牢地吸引在他纯粹的.....之中。

[greɪv] , ['pæʃənət] [wɜːrld] . . . .

grave	,	passionate	world	.	.	.	.
严重	,	热情的	世界	.	.	.	.

严肃而充满激情的世界.....

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] (- [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [jsoʊlt] -) [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] ,

The	beauty	of	it	(	'	In	praise	of	Ysolt	'	)	is	the	beauty	of	passion	,
这	美丽	的	它	(	-	在	称赞	的	伊索尔特	-	)	是	这	美丽	的	热情	,

《赞美伊索尔德》的美妙之处在于它展现了激情之美。

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][sə'dʒestʃənz] ;

sincerity	and	intensity	,	not	of	beautiful	words	and	images	and	suggestions	;
诚意	和	强度	,	不是	的	美丽的	字	和	图片	和	建议	;

. . .

: : :

. . .

真诚和热情，而非优美的词句、画面和暗示；.....

[ðə; ði] [θɔ:t] ['dɔmineits] [ðə; ði][wɜ:rdz][ænd; ənd][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

the	thought	dominates	the	words	and	is	greater	than	they	are	.
这	想法	占据主导地位	这	字	和	是	更大的	比	他们	是	.

思想凌驾于言语之上，远胜于言语本身。

[hɪr] (- ['aɪdɪl][fɔ:r; fər] ['glɔkəs] -)

Here	(	'	Idyl	for	Glaucus	'	)
这里	(	-	牧歌	为了	青光眼	-	)

这里（《格劳克斯田园诗》）

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hju:mən]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] ,

the	effect	is	full	of	human	passion	and	natural	magic	,
这	影响	是	满的	的	人类	热情	和	自然的	魔法	,

这种效果充满了人类的热情和自然的魔力，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ri:dər] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [vɜ:rs] [wʊd] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði]

without	any	of	the	phrases	which	a	reader	of	modern	verse	would	expect	in	the
没有	任何	的	这	短语	哪个	一个	读者	的	现代的	诗	会	预计	在	这

['tri:tmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

treatment	of	such	a	subject	.
治疗	的	这样的	一个	主题	.

完全没有现代诗歌读者在处理此类主题时所期望使用的任何词句。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['poʊət] . . . .

This	admirable	poet	.	.	.	.
这	令人钦佩的	诗人	.	.	.	.

这位令人钦佩的诗人.....

" [ðə; ði]['ɑ:ksfərd]['mægəzi:n] : — " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

"	The	Oxford	Magazine	:	—	"	This	is	a	most	exciting	book	of	poems	.
"	这	牛津	杂志	:	—	"	这	是	一个	最多	激动人心	书	的	诗歌	.

《牛津杂志》："这是一本非常精彩的诗集。"

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stændərd] : — " [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪrɪteɪt] ['meni] ['ri:dɚz] .

"	The	Evening	Standard	:	—	"	A	queer	little	book	which	will	irritate	many	readers	.
"	这	晚上	标准	:	—	"	一个	酷儿	小的	书	哪个	将要	刺激	许多	读者	.

《伦敦晚报》："一本古怪的小书，会惹恼很多读者。"

" [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] :

"	The	Morning	Post	:
"	这	早晨	邮政	:

《晨邮报》:

— " ['mɪstər] . ['ezrə] [paʊnd] . . . [ɪ'mi:diətli] [kəm'pelz]['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪrləsnəs]

—	"	Mr	.	Ezra	Pound	.	.	.	immediately	compels	our	admiration	by	his	fearlessness
—	"	先生	.	以斯拉	磅	.	.	.	立即地	强制	我们的	钦佩	经过	他的	无畏

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəsnəs] .

and	lack	of	self	-	consciousness	.
和	缺少	的	自己	-	意识	.

——埃兹拉·庞德先生.....凭借他的无畏精神和毫不矫揉造作的态度，立刻赢得了我们的钦佩。

" [ðə; ði]['aɪsɪs] (['ɑ:ksfərd]) : — " [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]
" The Isis (Oxford) : — " This book has about it the breath of the open
" 这 伊西斯 (牛津) : — " 这 书 有 关于 它 这 气息 的 这 打开
[er] ,
air ,
空气 ,

《伊西斯》(牛津版)：——"这本书给人一种清新自然的感觉，

. . . ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ðə; ði] [vɜ:rs] [si:mz] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði][ˌpɜ:rsə'nælətɪ]
. . . physically and intellectually the verse seems to reproduce the personality
. . . 身体 和 智力方面 这 诗 似乎 到 复制 这 性格
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['ædɪkwəsi] .
with a brief fulness and adequacy .
和 一个 简短的 充满 和 充足性 .

.....从生理和心理层面来看，这首诗似乎以简洁、饱满和恰当的方式再现了人物的个性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn]['fleksəb(ə)l] , [laɪð] ['meʒərz] ,
It is only in flexible , lithe measures ,
它 是 仅有的 在 灵活的 , 轻盈 措施 ,

只有采取灵活、轻盈的措施，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kɔvəntri] ['pætmɔr] [tʃoʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌʌn'noʊn] ['ɪrɑ:sˌerɑ:s] ,
such as those which Coventry Patmore chose in his ' Unknown Eros ,
这样的 作为 那些 哪个 考文垂 帕特莫尔 选择 在 他的 - 未知 爱神 ,

例如考文垂·帕特莫尔在他的《未知的爱神》中选择的那些

- [ænd; ənd]['mɪstər] . [paʊnd] [tʃu:ziz] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊli] ['su:təb(ə)l][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]
' and Mr . Pound chooses here that a fully suitable form for the recital
- 和 先生 . 磅 选择 这里 那 一个 完全 合适的 形式 为了 这 独奏会
[ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
of spiritual experience is to be found .
的 精神 经验 是 到 是 成立 .

庞德先生认为，完全可以找到一种适合表达精神体验的形式。

['mɪstər] . [paʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd][ɪn'veriəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meʒərz] [hi:; hi]
Mr . Pound has a true and invariable feeling for the measures he
先生 . 磅 有 一个 真的 和 不变的 感觉 为了 这 措施 他
[im'plɔiz] . . . [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] . . . .
employs . . . this wonderful little book . . . .
雇佣 . . . 这 精彩的 小的 书 . . . .

庞德先生对他所采用的计量单位有着真实而始终如一的把握.....这本精彩的小书.....

" [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] : — " [ə; eɪ]['poʊət][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] . . . .
" The Daily Telegraph : — " A poet with individuality . . . .
" 这 日常的 电报 : — " 一个 诗人 和 个性 . . . .

《每日电讯报》："一位个性鲜明的诗人....."

[θred] [ʌv; əv] [tru:] ['bju:ti] . . . . [lɪfts][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meni] ['vɑ:ljəmz] ,
Thread of true beauty . . . . lifts it out of the ruck of those many volumes ,
线 的 真的 美丽 . . . . 电梯 它 出去 的 这 背包 的 那些 许多 卷 ,

真正的美之线索.....将它从众多卷册中凸显出来。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ɔ:r] [wɪtʃ] [toʊ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][poʊ'etɪk] [kən'venʃ(ə)n] ,
the writers or which toe the line of poetic convention ,
这 作家 或者 哪个 脚趾 这 线 的 诗意的 习俗 ,

那些遵循诗歌惯例的作家，

[ænd; ənd] [pli:z] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ri:dɪŋ] .
and please for no more than a single reading .
和 请 为了 不 更多的 比 一个 单身的 阅读 .

请勿超过一次阅读。

" ['mɪstər] . [pʌntʃ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [ɪ'ziːkɪəl] [tʌn] : — " [baɪ][fɑːr][ðə; ði] [njuɪst]
" Mr . Punch , concerning a certain Mr . Ezekiel Ton : — " By far the newest
" 先生 . 冲床 , 有关 一个 肯定 先生 . 以西结 吨 : — " 经过 远的 这 最新
['poʊət]['goʊɪŋ] ,
poet going ,
诗人 去 ,

《潘趣先生》杂志就以西结·顿先生发表如下评论："迄今为止，他是最新锐的诗人，

[wət'evər] ['ʌðər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [meɪ] [seɪ] ;
whatever other advertisements may say ;
任何 其他 广告 可能 说 ;

不管其他广告怎么说；

" [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æz; əz] " [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn]['poʊətri] [sɪns] ['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ]
" and announced as " the most remarkable thing in poetry since Robert Browning
" 和 宣布 作为 " 这 最多 卓越 事物 在 诗 自从 罗伯特 勃朗宁
,
,
,

并被誉为"自罗伯特·勃朗宁以来诗歌界最杰出的成就"。

" [sez] : — " [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wer] [ɔːl] ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] ,
" says : — " He has succeeded where all others have failed ,
" 说道 : — " 他 有 成功了 在哪里 全部 其他的 有 失败的 ,

他说："他取得了其他人都失败的成功，

[ɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fetərd] [west] , [ðə; ði]
in evolving a blend of the imagery of the unfettered west , the
在 演变 一个 混合 的 这 图像 的 这 不受约束的 西方 , 这
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['wɔːrdʊər] [striːt] ,
vocabulary of Wardour Street ,
词汇 的 沃德 街道 ,

在逐渐融合西部自由奔放的意象和沃德街的语言风格的过程中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [ə'bændən][ʌv; əv] - ['ɪtəli] .
and the sinister abandon of Borgaic Italy .
和 这 险恶 放弃 的 - 意大利 .

以及博尔盖意大利的阴险放荡。

" ['mɪstər] . [skɔt] - [dʒeɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] :
" Mr . Scott - James , in The Daily News :
" 先生 . 斯科特 - 詹姆斯 , 在 这 日常的 消息 :

斯科特-詹姆斯先生在《每日新闻》上写道：

— " [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['retərɪk] ,
— " At first the whole thing may seem to be mere madness and rhetoric ,
— " 在 第一的 这 所有的 事物 可能 似乎 到 是 仅仅 疯狂 和 修辞 ,

——"起初，整件事似乎只是疯狂的言论和夸张的修辞，

[ə; eɪ] [veɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] .
a vain exhibition of force and passion without beauty .
一个 徒劳 展览 的 力量 和 热情 没有 美丽 .

一场徒劳的、缺乏美感的力量与激情的炫耀。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɑːn] ,
But , as we read on ,
但 , 作为 我们 读 在 ,

但是，随着我们继续阅读，

[ðiːz] ['kjʊriəs] ['miːtəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]

these	curious	metres	of	his	seem	to	have	a	law	and	order	of	their
这些	好奇的	米	的	他的	似乎	到	有	一个	法律	和	命令	的	他们的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

他这些奇特的韵律似乎有其自身的规律和秩序;

[ðə; ði] [bruːt] [fɔːrs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][sʌm; səm]

the	brute	force	of	Mr	.	Pound's	imagination	seems	to	impart	some
这	蛮力	力量	的	先生	.	英镑	想像力	似乎	到	传授	一些

['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ɪn'fekʃəs] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . . . .

quality	of	infectious	beauty	to	his	words	.	.	.
质量	的	传染性	美丽	到	他的	字	.	.	.

庞德先生丰富的想象力似乎赋予了他的文字某种极具感染力的美感.....

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [paʊnd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['iːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləɪdi] [ɔːr]

With	Mr	.	Pound	there	is	no	eking	out	of	thin	sentiment	with	a	melody	or
和	先生	.	磅	那里	是	不	eking	出去	的	薄的	情绪	和	一个	旋律	或者

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .

a	song	.
一个	歌曲	.

庞德先生的作品中没有丝毫矫揉造作的情感，比如用旋律或歌曲来煽情。

[hiː; hi] [raɪts] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [in'kɔntinəntli] ['strʌglɪŋ] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]

He	writes	out	of	an	exuberance	of	incontinently	struggling	ideas	and
他	写	出去	的	一个	热情洋溢	的	失禁	挣扎	想法	和

['pæʃənət] [kən'vikʃənz] . . . .

passionate	convictions	.	.	.	.
热情的	定罪	.	.	.	.

他笔下充满了奔涌不息的思想和炽热的信念.....

[hiː; hi] [plʌndʒz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θiːm] , [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests][və'rɪlətɪ]

He	plunges	straight	into	the	heart	of	his	theme	,	and	suggests	virility
他	暴跌	直的	进入	这	心	的	他的	主题	,	和	建议	男性活力

[ɪn]['ækʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsnəs] ,

in	action	combined	with	fierceness	,
在	行动	合并	和	凶猛	,

他直入主题的核心，展现了行动中的阳刚之气和凶猛气势。

['iːgərnəs] , [ænd; ənd] ['tendərnəs] . . . .

eagerness	,	and	tenderness	.	.	.	.
渴望	,	和	压痛	.	.	.	.

热切和温柔.....

[hiː; hi][hæz; həz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] , ['pæʃ(ə)n] , [fɔːrs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz]

he	has	individuality	,	passion	,	force	,	and	an	acquaintance	with	things
他	有	个性	,	热情	,	力量	,	和	一个	熟人	和	事物

[ðæt] [ɑːr; ər] [prə'faʊndlɪ] ['muːvɪŋ] .

that	are	profoundly	moving	.
那	是	深刻地	移动	.

他个性鲜明，充满激情，富有力量，并且对那些令人感动的事物有着深刻的理解。

" ['mɪstər] . [skɔt] - [dʒeɪmz] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['kɑ:ləm] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['paʊndz, 'paʊnz] [bʊk]
" Mr . Scott - James begins his half - column review of Mr . Pound's book
" 先生 . 斯科特 - 詹姆斯 开始 他的 一半 - 柱子 审查 的 先生 . 英镑 书
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] " [laɪk] [mʌtʃ] [mɔ:r] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz]
with a remark that he would " Like much more space in which to discuss his
和 一个 评论 那 他 会 " 喜欢 很多 更多的 空间 在 哪个 到 讨论 他的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

斯科特-詹姆斯先生在对庞德先生著作的半栏评论中开篇便表示，他"希望有更多的篇幅来讨论庞德先生的作品"。

" [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [noʊts] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ju:z] [ʌv; əv] ['spɑ:ndi:] [ænd; ənd] ['dæktɪl] [wɪtʃ] " [kʌmz] [ɪn]
" and also notes a certain use of spondee and dactyl which " Comes in
" 和 还 笔记 一个 肯定 使用 的 重读音节 和 指节 哪个 " 来 在
['streɪndʒli] [ænd; ənd] ,
strangely and ,
奇怪的 和 ,

并且还注意到重读音节和抑扬格的特定用法，"出现得很奇怪，而且，

[æz; əz] [wi:; wi] [fɜ:rst] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rd] ,
as we first read it , with the appearance of discord ,
作为 我们 第一的 读 它 , 和 这 外貌 的 Discord ,

我们最初读到它时，它似乎充满了不和谐的气氛。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [si:mz] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['vɪgər] . "
but afterwards seems to gain a curious and distinctive vigour . "
但 然后 似乎 到 获得 一个 好奇的 和 独特的 活力 . "

但之后似乎获得了一种奇特而独特的活力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神